

*Борису Юрьевичу Городецкому (14.06.1942—10.11.2019)
ученому и наставнику
с сердечной благодарностью*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Мечта каждого, кто начинает изучать иностранный язык, – выучить его самостоятельно и без особых усилий. Первое, однако, требует дисциплины, а второе, в принципе, невозможно.

Усилия должны быть всегда. Точнее, они начинают исчезать только тогда, когда постижение нового языка начинает приносить радость. Радость же появляется в тот момент, когда усилия приносят результат. Хотелось бы надеяться, что «Китайский язык. Новый самоучитель» поможет вашим усилиям не пропасть зря и принести результат.

Любой язык следует изучать системно, а это предполагает постепенное овладение всеми его уровнями: фонетикой, письмом, синтаксисом и семантикой. Бессмысленно спорить о том, какой язык труднее, а какой легче: каждый язык труден и легок по-своему. Именно поэтому любой учебник и, тем более, самоучитель должны подстраиваться под особенности каждого языка: единая схема тут не всегда работает.

Китайский язык известен своим сложным для европейского уха произношением и непростой системой письма. Вам нужно будет научиться говорить, читать, писать и воспринимать китайскую речь на слух. Все это вы найдете в предлагаемой книге. Следует сразу оговориться: вы не выучите китайский язык в совершенстве, но сможете получить хорошую базу, достаточную для простого общения и дальнейшего продвижения в языке.

Другими словами, предлагаемый самоучитель позволяет:

- поставить нормативное китайское произношение
- овладеть пониманием китайской речи на слух
- овладеть основами иероглифики и научиться правильно писать по-китайски
- получить и отработать навыки правильной разговорной речи
- овладеть базовой грамматикой и основными грамматическими конструкциями
- добиться хороших базовых навыков чтения на китайском языке

Достижению этих целей способствуют тексты и упражнения самоучителя, а именно:

1. Фонетические упражнения

Фонетические упражнения включают в себя отработку произношения и тренировку восприятия на слух, позволяют овладеть фонетикой литературного китайского языка (путунхуа).

Кроме фонетических упражнений основные диалоги уроков, основная и дополнительная лексика, упражнения на подстановку, тексты для чтения и упражнения для аудирования озвучены носителем языка и доступны в разделе «Аудио» на официальном сайте издательства АСТ (<https://ast.ru/audio/>).

К упражнениям на перевод дан только аудиоключ, что должно служить дополнительным стимулом для прослушивания аудиозаписи. Разнообразный аудиоматериал учебника дает возможность не только поставить произношение и выработать навыки восприятия китайской речи на слух, но и эффективно закрепить пройденный материал. Основная задача при отработке фонетики – научиться слушать себя.

Систематическая и постоянная работа с аудиозаписью — ключ к успешному овладению китайским языком.

2. Иероглифические упражнения

Разнообразные иероглифические упражнения позволяют освоить непривычную систему письма, которая при первом знакомстве представляется сложной картинкой, а при более внимательном рассмотрении оказывается стройной системой. Таким образом, одной из целей данного самоучителя является выработка у учащегося структурного подхода к иероглифике.

3. Диалогические упражнения

Диалоги каждого урока способствуют отработке навыков устной речи. Тематика диалогов включает в себя не только повседневные ситуации, но и ситуации делового общения в офисе, разговоры между коллегами по работе, посещение поликлиники и т.д. Разнообразие тематики и, соответственно, лексики — важное преимущество предлагаемого самоучителя.

4. Грамматика

В каждом уроке в разделе «Грамматика» даны грамматические темы урока, проиллюстрированные большим количеством примеров. В грамматическом описании была сделана попытка совместить простоту изложения с теоретической строгостью и достаточностью предоставляемой информации. Осознанная и отработанная грамматика должна в будущем лечь в основу формирования навыка «бессознательного» правильного говорения.

5. Лексика

Лексика каждого урока делится на основную и дополнительную. Основная лексика — это новые слова основных диалогов, а дополнительная лексика отрабатывается в упражнениях, расширяя основную. Дополнительная лексика, встречающаяся в последующих уроках в основных диалогах, заново дается как основная. Таким образом обеспечивается высокая повторяемость лексики в диалогах, упражнениях и текстах для чтения, что способствует ее эффективному усвоению.

Сложные слова, состоящие из двух и более морфем/иероглифов, в порочном словаре приводятся поморфемно. Крайне важно с самого начала запоминать значение каждого иероглифа, употребляющегося для записи сложного слова. Это позволит в дальнейшем легко и быстро расширить словарный запас.

6. Лексические и грамматические упражнения

Разнообразные лексические и грамматические упражнения позволяют не только отработать лексику и грамматику, но и дают возможность существенно расширить представления об особенностях сочетаемости слов урока. Мы рекомендовали бы все лексические и грамматические упражнения проговаривать устно, пытаясь трансформировать каждое предложение в маленький диалог.

7. Чтение

Упражнения для чтения важны не только для тренировки самого чтения, они также дают возможность расширить словарный запас и развить навыки монологической речи. Все тексты и диалоги следует пересказывать. При пересказе рекомендуется «расширять» текст: самостоятельно добавлять содержание, логично следующее из самого текста, объяснять поведение персонажей, давать собственную оценку содержания текста и диалога и т.д. Все это способствует развитию навыка говорения на языке.

8. Перевод

Упражнения на перевод предназначены для закрепления знаний по грамматике и лексике каждого урока. Хотя перевод не равнозначен говорению и выполняется письменно, но после проверки перевода по ключам рекомендуется отрабатывать тот же перевод «с листа»: глядя в русский текст, максимально быстро давать устный перевод на китайский.

9. Коммуникация

Коммуникативные упражнения, завершающие каждый урок, имеют целью соединить в практике речевого общения все полученные навыки. Ситу-

активные диалоги можно разыгрывать самостоятельно или в паре, при этом партнером по диалогу может быть и удаленный собеседник.

В процессе работы над самоучителем помимо автора самое активное участие приняли следующие преподаватели и коллеги (фамилии даны в алфавитном порядке):

Александра Владимировна Лебедева, преподаватель Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, многократно вычитывала предварительные и промежуточные варианты самоучителя. Ею было высказано большое количество конструктивных замечаний по содержанию учебника, исправлены многочисленные опечатки, неточности и огрехи в переводе, была проведена большая работа по редактированию китайской и русской частей книги.

Ли Тао, преподаватель Института Конфуция РГГУ и Университета экономики и бизнеса (КНР, Пекин), ответственно и скрупулезно отредактировала всю китайскую часть, помогая автору добиться максимальной естественности и логичности диалогов и текстов. Она исправила языковые неточности и нелогичность изложения в диалогах, упражнениях, текстах для чтения и упражнениях на аудирование.

Чжан Сяоцин, преподаватель Института Конфуция РГГУ и Университета экономики и бизнеса (КНР, Пекин), также многократно внимательно прочитала всю китайскую часть самоучителя, сделав много ценных замечаний относительно содержания диалогов, грамматических упражнений и упражнений на аудирование. Чжан Сяоцин сделала прекрасную звукозапись всего учебника, дополнив самоучитель столь необходимым аудио материалом.

Несмотря на многочисленные корректуры, доработки и помощь коллег, автору не удалось избежать ошибок и неточностей, за которые отвечает лишь он один. Автор будет благодарен за любую критику и замечания, а также мнение коллег относительно того, насколько эффективным оказался данный самоучитель для изучения китайского языка.

*Тарас Ивченко
Институт лингвистики РГГУ
Институт Конфуция РГГУ
ИКВИА НИУ ВШЭ*

Урок 1

第一课

一, 语音 ФОНЕТИКА

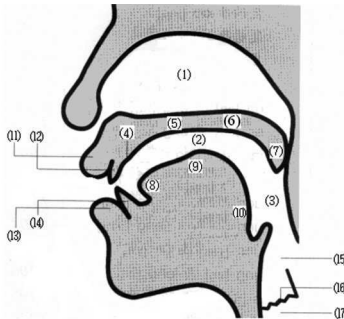
1. 汉语 КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Под «китайским языком» обычно понимают современный китайский литературный язык **путунхуа**, основанный на произносительной и грамматической норме северных диалектов.

2. 汉语拼音字母 КИТАЙСКИЙ ФОНЕТИЧЕСКИЙ АЛФАВИТ ПИНЬИНЬ

В настоящее время в китайском языке для записи произношения используется фонетический алфавит **пиньинь цзыму** (拼音字母 pīnyīn zìmǔ), сокращенно **пиньинь**. Пиньинь (дословно ‘составленные вместе звуки’) основан на латинской графике. Он не является фонетической транскрипцией, это условная запись произношения со своими правилами чтения.

3. 发音器官图 СХЕМА СТРОЕНИЯ РЕЧЕВОГО АППАРАТА



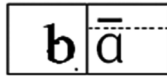
(1) Носовая полость (2) Ротовая полость (3) Гортань

(4) Альвеолы (5) Твердое нёбо / Среднее нёбо (6) Мягкое нёбо / Заднее нёбо (7) Язычок / Увула (8) Кончик языка (9) Средняя часть языка (10) Задняя часть языка (11) Верхняя губа (12) Верхние зубы (13) Нижняя губа (14) Нижние зубы (15) Глотка (16) Голосовые связки (17) Дыхательное горло (трахея)

4. 音节 СТРУКТУРА КИТАЙСКОГО СЛОГА

Слог является основной фонетической единицей китайского языка. Он состоит из **инициали** (начальный согласный) и **финали** (остальная часть)

слога), каждый слог обычно произносится с каким-либо **тоном**. Например, слог, записываемый в пиньинь как **bā**, состоит из инициали **b**, финали **a** и произносится с первым тоном. Знак тона ставится над **основным гласным** финали:



В слог может отсутствовать инициаль, но финаль, за редким исключением, присутствует обязательно. Слоги без инициали называются **слогами с нулевой инициалью**. Если инициаль есть, то она состоит только из одного согласного. Финаль может состоять из одного гласного, дифтонга или трифтонга.

В конце финали не может быть никаких согласных кроме переднеязычного носового **n**, заднеязычного носового **ng** и согласного **r**.

В определенном контексте некоторые слоги могут произноситься без тона. Такие слоги называются **слогами с нейтральным (или легким) тоном**.

Не все инициали сочетаются со всеми финалями. В современном китайском языке без учета тоновых различий насчитывается более 400 слогов, а с учетом тоновых различий (четыре тона и нейтральный тон) – около 1300.

5. 声母 Инициали: **b p d t g k h**

В современном китайском языке согласные делятся на **полузвонкие** и **глухие придыхательные**:

- полузвонкие согласные произносятся **без вибрации голосовых связок и без придыхания**;
- глухие придыхательные согласные произносятся **без вибрации голосовых связок и с сильным придыханием**.

b

Этот звук по своей артикуляции похож на русский согласный **б**, но при произнесении китайского **b** голосовые связки не вибрируют. Этот согласный воспринимается русскоговорящими как нечто среднее между русским звонким **б** и глухим **п**.

По звучанию полузвонкие китайские согласные напоминают соответствующие русские глухие согласные в положении между двумя гласными, как в словах **опал**, **атака**.

При отработке произношения китайского **b** рекомендуется настроиться на произнесение русского глухого **п**, но в самый последний момент произвести звонкий **б**, при этом голосовые связки не должны вибрировать.

p

Этот придыхательный глухой согласный по месту образования полностью сходен с парным ему полузвонким согласным **b** и отличается от него наличием придыхания.

d

Артикуляция согласного **d** напоминает артикуляцию русского согласного **д**, но китайский **d** является полувонким и при его произнесении кончик языка касается альвеол, а не верхних зубов.

При отработке произношения китайского **d** рекомендуется настроиться на произнесение русского глухого **t**, но в самый последний момент произнести звонкий **d**, при этом голосовые связки **не должны вибрировать**.

t

По месту образования глухой придыхательный согласный **t** идентичен полувонкому **d** и отличается от последнего наличием придыхания.

g

По сравнению с русским звонким звуком **г** китайский полувонкий **g** является более задним, то есть место смычки языка с небом сдвинуто больше назад.

При отработке произношения китайского **g** рекомендуется настроиться на произнесение русского глухого **к**, но в самый последний момент произнести звонкий **г**, при этом голосовые связки не должны вибрировать.

k

Глухой согласный **k** по своей артикуляции сходен с полувонким согласным звуком **g**, отличаясь от него лишь наличием придыхания.

h

Китайский согласный звук **h** произносится с меньшим напряжением, чем русский согласный **х**.

6. 韵母 Финали: **а о е****а**

Гласный **а** напоминает русский звук **а**, но при его произнесении язык больше сдвинут назад. Китайский **а** является более открытым и для его правильной артикуляции необходимо шире открывать рот.

о

Огубленный гласный **о** больше сдвинут назад, чем русский **о**.

е

Гласный **е** — это неогубленный гласный. Он совпадает с китайским **о** по месту образования, отличаясь от последнего работой губ: гласный **о** произносится с округленными губами, а **е** — со слегка растянутыми.

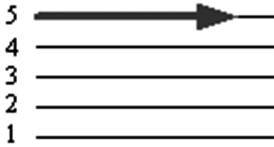
Китайский гласный **е** значительно отличается от любого варианта русских гласных **э** и **о**: язык должен быть **с усилием оттянут назад**.

7. 声调 Тоны

Тон – это мелодический контур слога, выполняющий смысловоразличительную функцию. В общенациональном китайском языке путунхуа имеется четыре тона:

Ровный (первый) тон

一声 (55) ā

**Восходящий (второй) тон**

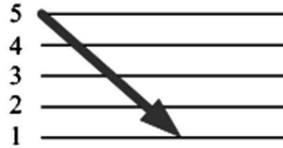
二声 (35) á

**Нисходяще-восходящий тон**

三声 (214) ǎ

**Падающий (четвертый) тон (третий)**

四声 (51) à



Смысловоразличительная функция тона заключается в том, что один и тот же слог, произнесенный с разными тонами, имеет разные значения:

bā 八 ‘восемь’, bá 拔 ‘выдергивать’, bǎ 靶 ‘мишень’, bà 爸 ‘папа, отец’.

Обратите внимание на следующие особенности тонов в путунхуа:

1. **Первый тон** произносится высоко и ровно, при этом его высота определяется естественным тембром голоса.
2. **Второй тон** поднимается до уровня первого тона и напоминает интонацию в вопросительных предложениях уточняющего типа, например, таких как «Да?», «Что?» и т.п. Интенсивность тона постепенно увеличивается к концу слога.
3. При произнесении **третьего тона** самой важной является нижняя ровная часть мелодического контура, при этом не следует подчеркивать восходящую часть тона.
4. **Четвертый тон** резко падает вниз с высоты первого тона до самого низкого уровня речевого голоса.

二, 汉字 Иероглифика

1. 汉字的笔画 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ

На письме одному слогу, как правило, соответствует один иероглиф.

Список наиболее употребительных иероглифов включает в себя всего лишь 3,5 тысячи знаков.

Любой китайский иероглиф представляет собой комбинацию **иероглифических черт**. Иероглифическая черта, за редким исключением (например, иероглиф — ‘единица’), не имеет самостоятельного значения. Всего насчитывается 35 различных иероглифических черт, каждая из которых имеет свое название.

Черты сочетаются друг с другом по определенным правилам. **Правила комбинации черт** включают в себя **правила взаиморасположения черт в иероглифе** и **правила порядка черт**.

Черты делятся на **основные** (простые) и **лигатуры** (сложные), являющиеся комбинацией нескольких основных. Ниже в таблице приведены **шесть основных иероглифических черт**.

№	Черта	Китайское название и чтение	Русское название	Пример
1	丶	点 diǎn	точка	卜 bǔ гадать 门 mén дверь
2	一	横 héng	горизонтальная черта	一 yī один 三 sān три
3	丨	竖 shù	вертикальная черта	十 shí десять 木 mù дерево
4	丿	撇 piě	откидная влево	人 rén человек 大 dà большой
5	㇇	捺 nà	откидная вправо	八 bā восемь 天 tiān небо
6	㇀	提 tí	откидная вверх или восходящая	汉 Hàn Хань, ханьский 刁 diāo хитрый

2. 书写笔画注意事项 Основные принципы написания ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ЧЕРТ

2.1 Иероглиф должен вписываться в квадрат

Иероглиф любой сложности должен **вписываться в квадрат** заданного размера, располагаясь симметрично относительно его центра. Так, каждый из нижеследующих иероглифов — 一 yī ‘один’, 人 rén ‘человек’ и 众 zhòng ‘толпа, много’ должен быть вписан в квадрат одного и того же размера.

2.2 Иероглифическая черта пишется в один прием, не отрывая руки

Все черты, включая лигатуры, должны писаться одним движением, не сливаясь с предыдущей и последующей чертами.

2.3 Направление начертания иероглифических черт фиксировано

Каждая черта имеет свое направление начертания:

- вертикальные черты пишутся сверху вниз;
- горизонтальные черты пишутся слева направо
- восходящая черта пишется снизу вверх.

Точки в иероглифе пишутся как короткие черты, также имеющие свое направление начертания. Различают два вида точек: точка влево и точка вправо. Так, в иероглифе 杰 ‘выдающийся’ снизу пишутся 4 точки, из которых самая левая – это точка влево, а три остальные – точки вправо.

2.4 Взаиморасположение иероглифических черт

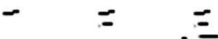
Иероглифические черты могут пересекаться, а могут лишь примыкать друг к другу. Взаиморасположение иероглифических черт нарушать нельзя: существует достаточно большое количество знаков, отличающихся друг от друга только по этому признаку. Сравните следующие пары иероглифов: 工 gōng ‘работа’ и 干 gān ‘сухой’, 午 wǔ ‘полдень’ и 牛 niú ‘корова’, 刀 dāo ‘нож’ и 力 lì ‘сила’ и т.д.

3. 笔顺知识 Правила порядка черт

Черты в иероглифе пишутся в строго заданной последовательности. Ниже приведены 4 основных правила порядка черт.

3.1 Сначала пишутся верхние черты, а затем нижние:

二 èr два 

三 sān три 

3.2 Сначала пишутся черты слева, а затем справа:

仁 rén гуманность 

3.3 Если горизонтальная черта пересекается с вертикальной или откидной влево, то сначала пишется горизонтальная, а затем – другая черта:

十 shí десять 

大 dà большой 

3.4 Сначала пишется откидная влево, а затем откидная вправо:

八 bā восемь 

人 rén человек 

三, 练习 УПРАЖНЕНИЯ



1. 语音练习 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ



1.1 跟读下面的音节 Прослушайте и повторите за диктором

- | | |
|-----------------|-----------------|
| (1) bā—bá—bǎ—bà | (6) pō—pó—pǒ—pò |
| (2) pā—pá—pǎ | (7) ē—é—ě—è |
| (3) dā—dá—dǎ—dà | (8) gē—gé—gě—gè |
| (4) tā—tǎ—tà | (9) kē—ké—kě—kè |
| (5) bō—bó—bǒ—bò | (10) hē—hé—hè |



1.2 跟读下面的音节, 注意声母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении инициалей

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| (1) bā—pá | (2) gǎ—kǎ | (3) dà—tǎ | (4) hā—kā | (5) gē—kē |
| (6) gé—hé | (7) kě—gě | (8) bō—pō | (9) bó—pó | (10) kè—hè |



1.3 跟读下面的音节, 注意韵母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении финалей

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| (1) bā—bō | (2) pá—pó | (3) kǎ—kě | (4) hē—hà | (5) gā—gē |
| (6) dá—dé | (7) gǎ—gě | (8) tē—tǎ | (9) kā—kē | (10) pǎ—pò |



1.4 跟读下面的音节, 注意声调的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| (1) bā—bǎ | (2) pā—pá | (3) pò—pó | (4) pǒ—pò | (5) dǎ—dà |
| (6) tǎ—tā | (7) kě—kè | (8) gē—gé | (9) hà—há | (10) ké—kè |



1.5 划出听到的音节 Прослушайте звукозапись, отметьте услышанные слоги

- | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|-----------|------------|
| (1) pǎ—bà | (2) tā—tǎ | (3) dà—tǎ | (4) gě—gè | (5) hǎ—hā |
| (6) pò—bò | (7) bó—bǒ | (8) hé—hè | (9) dé—tè | (10) kē—kè |



1.6 听下面的音节, 标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

- | | | | | |
|--------|--------|--------|--------|---------|
| (1) bo | (2) ha | (3) po | (4) de | (5) da |
| (6) ta | (7) te | (8) bo | (9) ge | (10) ke |



1.7 听下面的音节, 填上声母 Прослушайте звукозапись, вставьте инициали

- | | | | | |
|---------|---------|---------|---------|----------|
| (1) __ā | (2) __à | (3) __é | (4) __è | (5) __ě |
| (6) __ā | (7) __é | (8) __ó | (9) __ò | (10) __ǎ |



1.8 听下面的音节, 填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финали, поставьте тоны

- | | | | | |
|---------|---------|---------|---------|----------|
| (1) b__ | (2) p__ | (3) d__ | (4) g__ | (5) d__ |
| (6) g__ | (7) k__ | (8) t__ | (9) t__ | (10) k__ |

1.9 听写音节 Напишите диктант

- (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10)

2. 汉字练习 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

2.1 按照笔顺写出下列汉字 Напишите нижеследующие иероглифы по порядку черт

- (1) 丰 (2) 什 (3) 大 (4) 太 (5) 天
(6) 夫 (7) 木 (8) 众 (9) 森

2.2 找出下列汉字的不同 Определите, чем отличаются друг от друга приведенные ниже иероглифы

- (1) 十 干 土 士 (3) 大 天 夫
(2) 八 人 入 (4) 二 工 三

2.3 参考左边汉字的字义, 判定右边汉字的意思 Учтите значение знаков слева, догадайтесь, что значит знак справа, в состав которого они входят

- (1) 人 человек – 众
(2) 木 дерево – 林
(3) 木 дерево – 森
(4) 口 рот + 犬 собака – 吠
(5) 口 рот + 鸟 птица – 鸣
(6) 口 ограда + 人 человек – 囚

四, 你知道吗 ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ

Китайский язык и путунхуа

Китайский язык – общенациональный язык Китайской Народной Республики. Китайский язык принадлежит к сино-тибетской семье языков. Он служит языком межнационального общения для 56 национальностей КНР, говорящих более чем на 80 языках, и является самым распространенным языком мира. Китайский язык считает родным около 1,5 миллиарда человек, он является одним из рабочих языков ООН.

Различия между диалектами весьма значительны. Для общения между собой носители разных диалектов используют литературный язык путунхуа (普通话 pǔtōnghuà: pǔtōng ‘(все)общий’, huà ‘речь/язык’, вместе – ‘общепринятый, всеобщий язык’), основанный на грамматике и произносительной норме северных диалектов (прежде всего, пекинского диалекта).

Урок 2

第二课

一、语音 ФОНЕТИКА

1. 声母 Инициали: m f n l

m

Китайский носовой согласный **m** артикулируется так же, как и русский согласный **m**, только с большей напряженностью и длительностью.

f

Китайский глухой согласный **f** по своей артикуляции близок к русскому согласному **ф**, но отличается от него большей интенсивностью и длительностью.

n

Китайский переднеязычный носовой согласный **n** является альвеолярным, при его артикуляции язык касается альвеол – части неба сразу над верхними зубами. Китайский **n** отличается по своему произношению как от русского мягкого **н'**, так и от твердого **н**, так как оба русских согласных являются зубными.

l

Китайский согласный **l** отличается по своему произношению от русского твердого **л** и от мягкого **л'**. Оба русских согласных являются зубными, а китайский **l** – альвеолярным, при этом лишь кончик языка касается альвеол.

2. 韵母 Финали i u ü

i

Неогубленный гласный **i** похож на гласный звук **и** в словах **мир** и **рис**, но в китайском языке согласный, предшествующий **i**, не смягчается. Особое внимание следует обратить на произношение слогов **di** и **ti**. В русском языке перед гласными переднего ряда **и** и **е** согласные **д** и **т** смягчаются, а в китайском нет.

u

При произнесении огубленного гласного **u** язык занимает более переднее положение, чем при произнесении русского **у**.

ü

Огубленный гласный **ü** по месту артикуляции совпадает с гласным **i**. Для правильного произнесения этого гласного нужно сначала настроиться на произнесение **i**, а затем в последний момент, округлив губы, попытаться произнести **u**.

3. 音节的拼写规则 Правила записи слогов в пиньинь и некоторые особенности их произнесения

3.1 При записи тона над гласным **i** точка не ставится: bǐ, lì, mí, nǐ.

3.2 Точки над **ü** ставятся только после инициалей **n** и **l**, после которых возможны как **u**, так и **ü**.

3.3 Гласные **i**, **u** и **ü** могут самостоятельно образовывать слог. В этом случае эти слоги записываются как **yí**, **wu** и **yu** соответственно, в последнем слоге точки над **u** не ставятся.

Обратите внимание на следующие особенности произношения слогов с нулевой инициальной:

– слог **yí** произносится с напряжением в самом начале слога, похожим на очень легкий **й**-образный призыв;

– слог **wu** произносится с более активной работой губ, в результате чего в начале слога получается напряженный звук, похожий на легкое английское **w**;


– слог **yu** произносится с напряжением в самом начале слога, похожим на **очень легкий й**-образный призыв, который, однако, **не должен** произноситься как полноценный русский **й**.

二, 汉字 ИЕРОГЛИФИКА

1. 汉字的笔画 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ

Сложные иероглифические черты (лигатуры)

Из комбинации **основных иероглифических черт** образуются **сложные иероглифические черты**, или **лигатуры**. В таблице ниже даны восемь лигатур.

№	Черта	Русское название	Пример
1		горизонтальная с ломаной	口 kǒu рот 五 wǔ пять

№	Черта	Русское название	Пример
2		вертикальная с ломаной	山 shān гора 画 huà рисовать
3		горизонтальная с крюком вниз	尔 ěr ты 皮 pí кожа
4		вертикальная с крюком влево	小 xiǎo маленький 可 kě можно
5		изогнутая с крюком влево	狗 gǒu собака 猫 māo кошка
6		откидная вправо с крюком вверх	戈 gē алебарда 我 wǒ я
7		лежачий крюк	心 xīn сердце 必 bì нужно
8		откидная влево с точкой	女 nǚ женщина 巡 xún патрулировать

2. 书写笔画注意事项 Основные принципы написания иероглифических черт

При написании и чтении иероглифов следует обращать внимание на количество черт. Например, иероглифы 日 rì ‘солнце’ и 目 mù ‘глаз’ отличаются лишь тем, что у первого в замкнутый контур вписана одна горизонтальная черта (всего 4 черты), а у второго – две (всего 5 черт). Графема 王 wáng ‘князь, правитель’ пишется без точки, в графеме 主 zhǔ ‘главный, господин’ точка пишется сверху, а в графеме 玉 yù ‘нефрит’ – справа снизу. Умение правильно определять количество черт необходимо для поиска иероглифа в словаре.

3. 笔顺知识 Правила порядка черт

3.1 При написании сложных иероглифов приходится руководствоваться сразу несколькими правилами порядка черт. Поэтому существуют **принципы комбинации** разных правил друг с другом.

3.2 Сначала вертикальная (включая откидную), потом примыкающие горизонтальные или лигатура

口 kǒu рот 丨 冂 口

几 jǐ сколько 丿 儿

3.3 Приоритет правила «сначала верхние черты, затем нижние»

Если горизонтальная черта находится ниже вертикальной и при этом вертикальная не пересекает горизонтальную, то сначала пишется вертикальная, а только потом горизонтальная:

土 tǔ земля, почва



王 wáng князь, правитель

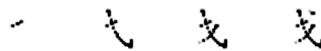


3.4 Точка в правом верхнем и правом нижнем углах пишется последней:

玉 yù нефрит



戈 gē алебарда



4. 汉字结构 СТРУКТУРА ИЕРОГЛИФА

4.1 Графемы, простые и сложные иероглифы

Все иероглифы можно разделить на два структурных класса: **простые** и **сложные**.

Простые иероглифы представляют собой элементарные знаки, обладающие значением, но не делящиеся на имеющие значение структурные части.

Сложные иероглифы состоят из нескольких структурных частей, каждая из которых, как правило, имеет значение.

Простой иероглиф может употребляться самостоятельно, записывая односложное слово (人 rén 'человек', 山 shān 'гора', 马 mǎ 'лошадь'), или же может выступать как структурная часть сложного иероглифа (сложный иероглиф 众 zhòng 'толпа, много' состоит из трех простых иероглифов 人 rén 'человек').

Существуют также структурные элементы иероглифов, обладающие значением, но как отдельный иероглиф не употребляющиеся: в иероглифе 国 guó 'государство' графический элемент 口 (внешний контур знака) имеет значение 'ограда', но самостоятельно никогда не употребляется.

Простые иероглифы и несамостоятельные структурные элементы иероглифов, обладающие значением, называются общим термином **графема**. Графемы делятся только на иероглифические черты. Простой иероглиф состоит из одной графемы, а сложный представляет собой комбинацию двух или более графем. Общее количество графем сравнительно невелико – около 1500, а наиболее употребительных насчитывается чуть более 200. Любой, даже самый сложный иероглиф представляет собой комбинацию графем из этого множества.

4.2 Типы графических структур сложных иероглифов

Существуют три основных типа графических структур сложных иероглифов:

(1) **Вертикальная структура:** 吕 lǚ 'звукоряд'. Иероглифы этого структурного типа делятся на верхнюю и нижнюю части.

(2) **Горизонтальная структура:** 妈 mā 'мама'. Иероглифы этого структурного типа делятся на левую и правую части.

(3) **Охватывающая структура:** 国 guó ‘государство’. Иероглифы этого структурного типа делятся на внешний контур и элементы внутри этого контура.

5. 汉字表 ТАБЛИЦА ИЕРОГЛИФОВ

Пропишите и выучите нижеследующие иероглифы, обратите внимание на порядок черт.

Иероглиф	Произношение	Значение	Примеры
一	yī	один, единица	二 èr два 三 sān три
八	bā	восемь	分 fēn делить 公 gōng общий
五	wǔ	пять	伍 wǔ пять воинов 吾 wú я
土	tǔ	земля, почва	坐 zuò сидеть 寺 sì храм (буддийский)
女	nǚ	женщина	妈 mā мама 好 hǎo хороший
木	mù	дерево	林 lín рося 李 lǐ слива



三, 练习 УПРАЖНЕНИЯ



1. 语音练习 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1.1 跟读下面的音节 Прослушайте и повторите за диктором

- (1) nī — ní — nǐ — nì (6) mú — mǔ — mù
 (2) lī — lí — lǐ — lì (7) fū — fú — fǔ — fù
 (3) yī — yí — yǐ — yì (8) wū — wú — wǔ — wù
 (4) dī — dí — dǐ — dì (9) lú — lǔ — lù
 (5) tī — tí — tǐ — tì (10) yū — yú — yǔ — yù



1.2 跟读下面的音节, 注意声母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении инициалей

- (1) mī — lī (2) ní — mí (3) mǔ — nǚ (4) tì — dì (5) yù — nǚ
 (6) wú — fú (7) tī — dī (8) yú — lú (9) gū — kū (10) lǔ — nǚ



1.3 跟读下面的音节, 注意韵母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении финалей

- (1) nī — nū (2) mí — mú (3) yǐ — yù (4) lì — lè (5) dū — dī
 (6) yì — yù (7) tǐ — tǔ (8) lú — lú (9) fā — fū (10) lú — lí

1.4 跟读下面的音节，注意声调的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- (1) yī - yì (2) wù - wǔ (3) lī - lì (4) tǐ - tí (5) lǚ - lú
 (6) yù - yū (7) mǔ - mú (8) bú - bù (9) fú - fū (10) dì - dǐ

1.5 划出听到的音节 Прослушайте звукозапись, отметьте услышанные слоги

- (1) nī - nǐ (2) nì - lì (3) dì - tì (4) mǔ - mù (5) yǔ - yǐ
 (6) yī - yí (7) lú - lú (8) nǚ - lǚ (9) bú - pú (10) lǚ - nǚ

1.6 听下面的音节，标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

(A)

- (1) mi (2) la (3) ni (4) mu (5) fu
 (6) nu (7) le (8) lü (9) te (10) ka

(B)

- (1) fa—fa (2) li—li (3) ni—ni (4) wu—wu (5) fu—fu
 (6) yu—yu (7) lu—lu (8) lü—lü (9) de—te (10) yi—yi

1.7 听下面的音节，填上声母 Прослушайте звукозапись, вставьте инициалы

- (1) __ě (2) __ī (3) __ù (4) __ú (5) __ā
 (6) __ǔ (7) __í (8) __ù (9) __ú (10) __ǎ

1.8 听下面的音节，填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финалы, поставьте тоны

- (1) m__ (2) m__ (3) f__ (4) p__ (5) n__
 (6) n__ (7) l__ (8) l__ (9) b__ (10) t__

1.9 听写音节 Напишите диктант

- (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10)

2. 汉字练习 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

2.1 请说出下列汉字的笔画数和笔画的名称 Назовите количество черт каждого иероглифа и название каждой черты

- (1) 川 (2) 女 (3) 子 (4) 你 (5) 口
 (6) 三 (7) 吕 (8) 吾 (9) 好 (10) 王

2.2 按照笔顺写出下列汉字 Напишите нижеследующие иероглифы по порядку черт

- (1) 上 (2) 下 (3) 犬 (4) 王 (5) 玉
 (6) 主 (7) 戈 (8) 生 (9) 非 (10) 杜

2.3 找出下列汉字的不同 Определите, чем отличаются друг от друга приведенные ниже иероглифы

- (1) 木 本 术 禾 (3) 午 牛 干 丰
 (2) 力 刀 刃 刁 习 (4) 自 白 目 日

2.4 参考左边汉字的字义, 判定右边汉字的意思 Учтите значение знаков слева, догадайтесь, что значит знак справа, в состав которого они входят

- (1) 小 маленький + 土 земля - 尘
 (2) 不 не, нет + 正 прямой - 歪
 (3) 马 лошадь + 四 четыре - 驷
 (4) 女 женщина + 帚 веник, метелка - 婦
 (5) 目 глаз + 儿 человек снизу - 見
 (6) 不 не, нет + 好 хороший - 舜

3. 语句练习 ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

3.1 请熟读下列单字 Отработайте чтение нижеследующих иероглифов

- (1) 五 (2) 一 (3) 土 (4) 女 (5) 木 (6) 八

3.2 请将下列词语译成俄文 Переведите на русский нижеследующие слова и словосочетания

大 dà большой; 马 mǎ лошадь; 河 hé река; 鱼 yú рыба;
 语 yǔ язык, речь; 法 fǎ закон; 小 xiǎo маленький; 人 rén человек.

- (1) 大马 (2) 木马 (3) 大河 (4) 河鱼 (5) 大鱼
 (6) 语法 (7) 小人 (8) 女人 (9) 人人 (10) 大小

四, 你知道吗 ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ

Китайские иероглифы

Китайские иероглифы только внешне похожи на картинки, на самом же деле они обладают четкой внутренней структурой. Каждый иероглиф имеет значение и соответствует одному слогу. Иероглиф может записывать слово разговорного языка и, соответственно, употребляться самостоятельно, а может записывать морфему и не употребляться самостоятельно. Например, слог *ì* ‘солнце’, записываемый иероглифом 日, в значении ‘солнце’ самостоятельно не употребляется. В разговорном языке в значении ‘солнце’ употребляется двусложное слово 太阳 *tàiyáng*. Слог, записываемый иероглифом 木 *mù* ‘дерево’ употребляется только в сложных словах, а слог, записываемый иероглифом 树 *shù* ‘дерево’, является словом разговорного языка.

Одному тонированному слогу в большинстве случаев соответствует несколько разных по значению иероглифов. Именно поэтому для китайца вопрос: «Что значит слог *lǐ*?», является бессмысленным, так как слогов *lǐ* с разным значением много, например: 李 *lǐ* ‘слива’, 礼 *lǐ* ‘церемония’, 里 *lǐ* ‘внутри’, 理 *lǐ* ‘управлять; справедливость’. Омонимия практически исчезает на уровне двусложного слова.

В письменном тексте на китайском языке между словами пробелы не ставятся. В современном китайском языке используются европейские знаки препинания. Существуют и специальные китайские знаки препинания: это китайская точка 。, каплевидная запятая 、, ставящаяся только между однородными именными членами предложения, особое тире ——, и особое многоточие …….

Урок 3

第三课 你好! ЗДРАВСТВУЙ!

一, 课文 Текст

🎧 (问候 Приветствие)

(一)

Nǐ hǎo!

A: 你好!

К.1¹

Nǐ hǎo!

B: 你好!

(二)

Nín hǎo!

C: 您好!

Nǐ hǎo!

D: 你好!

(三)

Nín hǎo!

A, B: 您好!

Nǐmen hǎo!

D: 你们好!

К.2

🎧 二, 新词语 НОВЫЕ СЛОВА

1	你	nǐ	(代)	мест.	ты
2	好	hǎo	(形)	прил.	хороший
3	您	nín	(代)	мест.	Вы
4	你们	nǐmen	(代)	мест.	вы (мн. ч.)
	们	men			суффикс множественного числа

三, 注释 КОММЕНТАРИИ

К.1 你好! 您好! 你们好! Здравствуй! Здравствуйте!

Это различные формы приветствия: 你好! употребляется между сверстниками, 您好! – при вежливом обращении на «Вы», 你们好! – при обращении к группе лиц.

К.2 你们好! Здравствуйте!

Суффикс 们 присоединяется к местоимениям для образования множественного числа, например: 你们 ‘вы’ (мн. ч.). В некоторых случаях (например, при обращении) он может присоединяться к одушевленным су-

¹ В текстах и диалогах каждого урока помета К. с цифрой после нее отсылает к соответствующему комментарию после текста.

ществительным. К неодушевленным существительным этот суффикс не присоединяется.

四, 语音 ФОНЕТИКА

1. 音节 СТРУКТУРА КИТАЙСКОГО СЛОГА

Типы финалей

Финали в китайском языке могут быть представлены одной гласной, дифтонгом или трифтонгом.

Сочетание двух гласных звуков в одном слоге называется **дифтонгом**. Сочетание трех гласных звуков (медиали, основной гласной и гласной терминали) в одном слоге называется **трифтонгом** (например, **-iao, -iou**).

Наиболее звучный и долгий гласный дифтонга называется **слоγοобразующим** или **основным гласным** (его также называют **центральной**). Начальная неслоговая гласная финали называется **медиалью**. Конечный неслоговой элемент финали и конечный носовой согласный (**-n** или **-ng**) называются **терминалью** (то есть конечным элементом).

Таким образом, слог в путунхуа может состоять максимум из следующих четырех элементов:

инициаль + медиаль + основной гласный/централь + терминаль

Из четырех элементов состоит, например, слог **niang**. В слоге **ai** отсутствует инициаль и медиаль, а сам он является дифтонгом, состоящим из основной гласной и терминали.

Тон характеризует всю финаль, а не только основной слогообразующий гласный, однако в пиньинь **тон ставится над основным гласным финали: zhāo, niáng, chuǎi, niàng.**

2. 韵母 ФИНАЛИ: ai ei ao ou uo an en in

ai

Артикуляция дифтонга **ai** близка к артикуляции русского звуко сочетания **ай**, но в китайском дифтонге **a** произносится шире, а **i** – легко и коротко.

ei

Артикуляция дифтонга **ei** близка к артикуляции звуко сочетания **эй** в русском языке, но в китайском конечный неслогообразующий элемент **i** звучит слабее русского **й**. В дифтонге **ei** гласная **e** под влиянием последующего **i** слегка сдвигается вперед по сравнению, например, с гласной **e** в слоге **ge**.

ao

При произнесении дифтонга **ao** сначала артикулируется краткий широкий гласный **a**, затем язык оттягивается назад, губы округляются, и произносится звук, средний между китайскими **o** и **u**.

ou

При произнесении дифтонга **ou** сначала произносится **o**, а затем язык оттягивается назад и произносится звук, средний между **u** и **o**. Таким образом, в дифтонгах **-ao** и **-ou** конечные неслоговые элементы **o** и **u** произносятся слабее и менее огубленно, чем эти же гласные в позиции основной гласной финали.

uo

При произнесении дифтонга **uo** сначала звучит очень краткая медиаль **u**, а затем отчетливо произносится основной гласный **o**. Этот дифтонг сочетается только с негубными согласными (**shuo**, **duo**), после губных согласных возможен только гласный **o** (**bo**, **po**).

an

При произнесении финали **an** сначала артикулируется звук **a**, затем язык поднимается к альвеолам и произносится переднеязычный носовой **n**.

en

При произнесении финали **en** сначала артикулируется сдвинутый вперед звук **e**, а затем произносится звук **n**. При произнесении **e** язык выдвигается вперед чуть дальше по сравнению, например, с гласной **e** в слове **ne**.

in

При произнесении финали **in** сначала произносится слегка сдвинутый вперед звук **i**, а затем язык поднимается к альвеолам и произносится звук **n**.

3. 音节的拼写规则 Правила записи слогов в пиньинь

3.1 标调法 Место постановки знака тона

Знак тона ставится всегда **над основной слогообразующей гласной** слога.

(1) Если в слове есть гласная **a**, то знак тона всегда ставится над ней, так как эта гласная в любом дифтонге или трифтонге является слогообразующей:

dá miào kāi diǎn

(2) Если в слове нет гласной **a**, то знак тона ставится над гласными **e** или **o**, так как в дифтонгах или трифтонгах без **a** именно эти гласные являются слогообразующими:

tè dōu luó nèi pēn

3.2 零声母拼写规则 Правила записи слогов с нулевой инициалью

Если в слове с медиалами **-i-** или **-u-** отсутствует инициаль, то вместо медиали **-i-** пишут **y**, а вместо медиали **-u-** пишут **w**: **ia** → **ya**, **uo** → **wo**.

4. 声调 Тоны

4.1 三声变调 Модуляция 3-го тона

При произнесении двух идущих подряд слогов третьего тона **первый слог меняет свой тон на второй**, при этом в транскрипции сохраняется знак третьего тона. Например: сочетание слогов **nǐ** + **hǎo** произносится как **ní hǎo**, а записывается как **nǐ hǎo**.

4.2 轻声 Нейтральный (легкий, нулевой) тон






В китайском литературном языке путунхуа имеются слоги с так называемым **нейтральным, легким, или нулевым тоном**. Слог с нейтральным тоном произносится короче и слабее по сравнению со слогами с любым из четырех основных тонов. Над слогом с нейтральным тоном знак тона не ставится. Иногда в учебных целях нейтральный тон обозначают маленьким кружком над основным гласным, например: **bàbà**. Высота произнесения легкого тона меняется в зависимости от тона предшествующего слога.

Некоторые служебные частицы и морфологические показатели **всегда** произносятся с нейтральным тоном. Так, никогда не тонируется суффикс множественного числа личных местоимений 们.

五, 汉字 ИЕРОГЛИФИКА

1. 汉字的笔画 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ

В таблице ниже приведены лигатуры из двух, трех и четырех элементов.

Номер	Черта	Русское название	Пример
1.		горизонтальная с откидной влево	又 yòu ладонь; опять
2.		горизонтальная ломаная с крючком влево	刀 dāo нож
3.		горизонтальная ломаная с крючком вправо	讠 yán речь
4.		горизонтальная ломаная с изгибом	朵 duǒ цветок
5.		горизонтальная ломаная с откидной вправо и крючком вверх	风 fēng ветер

Номер	Черта	Русское название	Пример
6.	乙	горизонтальная ломаная с изгибом и крючком вверх	几 jǐ сколько
7.	ㄣ	горизонтальная с откидной влево, изгибом и крючком влево	阝 ‘город’ (справа) или ‘холм’ (слева)
8.	ㄣ	горизонтальная дважды ломаная с откидной влево	及 jí достигать
9.	ㄣ	горизонтальная трижды ломаная с вертикальной и крючком влево	乃 nǎi только тогда

2. 笔画组合关系 Способы комбинации черт в иероглифе

Большинство иероглифов, используемых в настоящее время, состоит в среднем из 9-12 черт. Между чертами, составляющими иероглиф, существует три основных типа структурных отношений.

2.1 **Черты отстоят друг от друга**, то есть между ними имеется больший или меньший промежуток: 三 sān ‘три’, 八 bā ‘восемь’, 川 chuān ‘поток’, 小 xiǎo ‘маленький’.

2.2 **Черты примыкают друг к другу**: 工 gōng ‘работа’, 人 rén ‘человек’, 山 shān ‘гора’, 口 kǒu ‘рот’.

2.3 **Черты пересекаются друг с другом**: 十 shí ‘десять’, 九 jiǔ ‘девять’.

Есть иероглифы, состоящие из одинаковых черт, но отличающиеся типом структурных отношений между чертами. Иероглифы 人 rén ‘человек’, 八 bā ‘восемь’ и 入 rù ‘входить’ состоят из двух черт: откидной влево и откидной вправо. Однако в иероглифе 人 rén черты примыкают друг к другу, в иероглифе 八 bā черты отстоят друг от друга, а в иероглифе 入 rù откидная вправо накрывает сверху откидную влево.

3. 书写笔画注意事项 Основные принципы написания иероглифических черт

注意笔画长短 Длина черт

При чтении, написании и запоминании иероглифов необходимо обращать внимание на относительную длину черт в знаке. В одном иероглифе горизонтальные черты могут быть разной длины. Так, в иероглифе 二 èr ‘два’ верхняя горизонтальная черта короче нижней. Различная относительная длина черт в исключительных случаях может быть единственным различительным признаком между иероглифами:

土 tǔ ‘земля, почва’ – 士 shì ‘воин’; 末 mò ‘окончание’ – 未 wèi ‘еще не’.

4. 笔顺知识 ПРАВИЛА ПОРЯДКА ЧЕРТ

先进去后关门 «Сначала войти, потом закрыть дверь»

В иероглифах охватывающей структуры сначала пишется основная часть охватывающего контура без последней нижней горизонтальной черты, потом элементы внутри контура, и в последнюю очередь – замыкающая контур нижняя горизонтальная черта:


目 mù глаз 丨 冂 冂 月 月 目


田 tián поле 丨 冂 冂 冂 田




5. 汉字结构及类型 ТИПЫ ГРАФИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ИЕРОГЛИФОВ

В Уроке 2 уже упоминались основные структурные типы иероглифов. В каждом типе выделяется несколько подтипов. Ниже будут подробно рассмотрены подтипы иероглифов вертикальной и горизонтальной структуры.


5.1 上下结构 Вертикальная структура


A. 上下相等 Верхняя и нижняя части равны 多 duō 


B. 上小下大 Верхняя часть меньше нижней 字 zì 

C. 上大下小 Верхняя часть больше нижней 您 nín  (1.  + 2. )

5.2 左右结构 Горизонтальная структура

A. 左右相等 Левая и правая части равны 好 hǎo 

B. 左小右大 Левая часть меньше правой 你 nǐ 

C. 左大右小 Левая часть больше правой 利 lì 

6. 汉字表 ТАБЛИЦА ИЕРОГЛИФОВ

Иероглиф	Произношение	Значение	Примеры
人	rén	человек	个 gè штука 众 zhòng толпа
大	dà	большой	太 tài слишком 夸 kuā хвалить

² В скобках указано традиционное (или полное) написание данного знака, см. раздел «Знаете ли вы?»

Иероглиф	Произношение	Значение	Примеры
力	lì	сила	功 gōng заслуга 加 jiā прибавлять
刀	dāo	нож	刃 rèn лезвие 切 qiē резать
口	kǒu	рот	骂 mà ругать 吞 tūn глотать
子	zǐ	ребенок, сын	好 hǎo хороший 仔 zǎi детеныш
门 (門 ¹)	mén	дверь	问 wèn спрашивать 间 jiān между
心	xīn	сердце	志 zhì воля 想 xiǎng думать
目	mù	глаз	盲 máng слепой 眼 yǎn глаз

7. 偏旁的变体 ВАРИАНТЫ НАПИСАНИЯ ГРАФЕМ

Простой иероглиф при написании в составе сложного знака может подвергаться графической модификации разной степени. Условно можно говорить о трех степенях модификации простого знака в составе сложного:

(1) **Простой иероглиф практически не видоизменяется:** 心 xīn ‘сердце’ – 您 ‘Вы’, 口 kǒu ‘рот’ – 吃 chī ‘есть’. В этом случае простой иероглиф в составе сложного знака просто пишется несколько меньше.

(2) **Простой иероглиф видоизменяется незначительно:** 女 nǚ ‘женщина’ – 好 hǎo ‘хороший’, 木 mù ‘дерево’ – 相 xiāng ‘взаимный’ (у иероглифа 女 nǚ ‘женщина’ в составе сложного знака горизонтальная черта пишется короче, не выходя за границу откидной влево, а у иероглифа 木 mù ‘дерево’ в составе сложного знака вместо откидной вправо пишется точка).

(3) **Простой иероглиф видоизменяется значительно:** 人 rén ‘человек’ – 你 nǐ (亻) ‘ты’ (иероглиф 人 rén ‘человек’ в составе сложного знака пишется как 亻).

В последних двух случаях говорят о **графических вариантах** исходного знака. У одного простого иероглифа в зависимости от позиции в сложном знаке (слева, справа, сверху или снизу) может быть несколько графических вариантов.

Запомните нижеследующие графические варианты:

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
人 rén человек	亻 человек слева	имеющий отношение к человеку	你 nǐ ты 他 tā он	слева

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
女 nǚ женщина	女 женщина слева	имеющий отношение к женскому полу	她 tā она 好 hǎo хороший	слева



六, 练习 УПРАЖНЕНИЯ



1. 语音练习 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ



1.1 跟读下面的音节 прослушайте и повторите за диктором

- (1) nái – nǎi – nài (6) duō – duó – duǒ – duò
 (2) pēi – péi – pèi (7) wō – wó – wò
 (3) bāo – báo – bǎo – bào (8) kān – kǎn – kàn
 (4) dōu – dǒu – dòu (9) mēn – mén – mēn – mèn
 (5) tōu – tóu – tǒu – tòu (10) yīn – yín – yǐn – yìn



1.2 跟读下面的音节, 注意声母的不同 прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении инициалей

- (1) dǎo – tǎo (2) mèn – nèn (3) kǒu – hòu (4) hāi – kāi (5) bèi – pèi
 (6) lín – yín (7) wǒ – duǒ (8) duó – luó (9) gān – hān (10) dàn – tàn



1.3 跟读下面的音节, 注意韵母的不同 прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении финалей

- (1) dōu – duō (2) pán – péng (3) mǒ – mǒu (4) lài – lài (5) gāo – guō
 (6) mái – méi (7) bǐ – bǎi (8) dū – dǒu (9) bīn – bān (10) lòu – luò



1.4 跟读下面的音节, 注意声调的不同 прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- (1) luó – luò (2) guǒ – guò (3) lǎo – lǎo (4) kǎi – kāi (5) péi – pèi
 (6) mēn – mèn (7) yǐn – yǐn (8) nān – nán (9) lǐn – lǐn (10) běi – bèi



1.5 跟读下面的双音节 прослушайте и повторите за диктором

- (1) bōtāo (2) kāi mén (3) fādǒu (4) pēntì (5) tígāo
 (6) nín hǎo (7) lín mù (8) Mílán (9) kǎolǚ (10) kuòdà



1.6 跟读, 注意三声变调规律 прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на модуляцию третьего тона

- (1) kǎodǎ (2) nǐ hǎo (3) měinǚ (4) hěn hǎo (5) yǔfǎ
 (6) gěiyǐ (7) fāyǔ (8) hǎikǒu (9) mǐngǎn (10) gǎohǎo

1.7 跟读, 注意轻声的读法 Прослушайте и повторите за диктором, обратитесь внимание на произношение слогов с легким тоном

- (1) wǒmen (2) nǐmen (3) tāmen (4) mántou (5) nán de
(6) bàba (7) wǒ de (8) hǎo de (9) didi (10) māma

1.8 划出听到的音节 Прослушайте звукозапись, отметьте услышанные слоги

- (1) bǎi – bǎi (2) mén – mán (3) pōu – tuō (4) lài – lài
(5) kǎo – gǎo
(6) pán – péng (7) tuǒ – tǒu (8) fān – fēn (9) lín – nín (10) pìn – bìn

1.9 听下面的音节, 标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

- (1) men – men (2) tan – tan (3) tuo – tuo (4) pei – pei (5) nai – nai
(6) dou – dou (7) mei – mei (8) dan – dan (9) lin – lin (10) pen – pen

1.10 听下面的音节, 填上声母 Прослушайте звукозапись, вставьте инициалы

- (1) __ěi (2) __uō (3) __àn (4) __uǒ (5) __ín
(6) __àn (7) __ào (8) __ái (9) __ān (10) __èn

1.11 听下面的音节, 填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финалы, поставьте тоны

- (1) g__ (2) d__ (3) b__ (4) l__ (5) h__
(6) f__ (7) t__ (8) p__ (9) m__ (10) k__

1.12 听写音节 Напишите диктант

- (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10)

1.13 听下面的双音节, 填上声母 Прослушайте звукозапись, вставьте инициалы

- (1) __ú__è (2) __áo__ǐ (3) __én__ǒu (4) __ào__è (5) __í__ū (6) __
ài__ǔ (7) __uò__ū (8) __ǎo__í (9) __ǎn__uò (10) __āi__ài

1.14 听下面的双音节, 填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финалы, поставьте тоны

- (1) m__k__ (2) t__l__ (3) h__d__ (4) t__b__ (5) l__d__ (6)
m__l__ (7) d__d__ (8) m__n__ (9) y__m__ (10) n__h__

2. 汉字练习 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

2.1 请说出下列汉字的笔画数 Назовите количество черт каждого иероглифа

- (1) 土 (2) 门 (3) 玉 (4) 叉
(5) 不 (6) 本 (7) 汉 (8) 语

2.2 按照笔顺写出下列汉字 Напишите нижеследующие иероглифы по порядку черт

- (1) 刃 (2) 朵 (3) 召 (4) 妈 (5) 利 (6) 机 (7) 李 (8) 极

2.3 找出下列汉字的不同 Определите, чем отличаются друг от друга приведенные ниже иероглифы

- (1) 田 由 甲 申 电 (3) 口 回 吕 品
(2) 日 曰 目 旦 亘 (4) 王 玉 主 丰

2.4 按结构将下列汉字归类 Определите структурный тип нижеследующих иероглифов, распределите иероглифы по группам

- (1) 利 (2) 吕 (3) 哥 (4) 点 (5) 语 (6) 们
(7) 舜 (8) 类 (9) 您 (10) 李 (11) 的 (12) 好
(13) 妹 (14) 尖 (15) 你 (16) 拉

- (1) 左右结构 горизонтальная структура
(2) 上下结构 вертикальная структура

2.5 请写出下面汉字的偏旁，并说出每个汉字的笔画数 Напишите, из каких графем состоят нижеследующие иероглифы, посчитайте общее количество черт каждого знака

- (1) 晤 (2) 份 (3) 闷 (4) 品 (5) 李 (6) 伍 (7) 闲 (8) 问
(9) 叭 (10) 吐

2.6 根据拼音写出汉字 Напишите иероглифы, соответствующие данному ниже пиньинь

- (1) nǐ (2) hǎo (3) nín (4) mēn (5) nǐmēn

2.7 参考左边汉字的字义，判定右边汉字的意思 Учтите значение знаков слева, догадайтесь, что значит знак справа, в состав которого они входят

- (1) 艹 трава + 田 поле — 苗
(2) 2 иероглифа 手 рука + 分 делить — 掰
(3) 3 иероглифа 石 камень — 磊
(4) 冫 лед + 水 вода — 冰
(5) 3 иероглифа 金 металл, золото — 鑫

3. 语句练习 ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

3.1 熟读下列单字 Отработайте чтение нижеследующих иероглифов

- (1) 女 (2) 你 (3) 门 (4) 八 (5) 木 (6) 口
(7) 五 (8) 力 (9) 刀 (10) 们 (11) 您 (12) 大
(13) 土 (14) 好 (15) 一 (16) 目

3.2 读后请将下列俄文词语译成汉语 Прочтите и переведите нижеследующие слова и словосочетания

- 马 mǎ лошадь; 开 kāi открывать

- (1) 大刀 (2) 大门 (3) 门口 (4) 大力 (5) 好马
 (6) 木门 (7) 刀口 (8) 好刀 (9) 开门 (10) 开口

3.3 填空, 完成下面的对话 Закончите диалоги

(1) A: 你好!

B: _____!

(2) A, B: _____!

C: 你们好!

七、你知道吗 ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ

Происхождение и эволюция начертания иероглифов

Современные иероглифы являются результатом более чем трехтысячелетней эволюции и постепенной стандартизации начертания знака.

Принято выделять пять основных этапов эволюции иероглифической письменности: надписи на гадательных костях, надписи на бронзовых сосудах, печатный стиль, стиль «лишу» и уставной стиль. Имеются также два скорописных стиля – «цаошу» (травяной стиль) и «синшу» (деловой стиль или полуустав).

Сейчас в Китае широко используются два стиля – уставной «кайшу» в качестве основного печатного и рукописного стиля и стиль деловой скорописи «синшу» в качестве вспомогательного (рукописного).

В КНР после 1956 года стали проводиться масштабные реформы по упрощению письменности, в результате которых появились так называемые «упрощенные» написания знаков. Дореформенное же написание стали называть «традиционным» или «полным». Упрощенные и полные иероглифы иногда различаются по своему написанию, а иногда совпадают:

Упрощенные: 你好 您 门 汉语 马

Полные: 你好 您 門 漢語 馬

В КНР и Сингапуре сейчас используются и считаются стандартными упрощенные написания иероглифов. В Гонконге (Сянгане), Макао (Аомэне) и на Тайване сохранились традиционные полные написания.

Урок 4

第四课 您是赵老师吗? Вы учитель Чжао?

一, 课文 Текст

初次见面 Первая встреча

(一)

Āndōng:	Nǐhǎo!	Wǒ shì Āndōng.
安东:	你好! 我是安东。	К.1 Грам. 1¹
Ānnà:	Nǐhǎo!	Wǒ shì Ānnà.
安娜:	你好! 我是安娜。	

(二)

Mǐshā:	Nǐhǎo! Nǐ shì Zhào Míng ma?	
米沙:	你好! 你是赵明吗?	К.2 Грам.2
Zhāng Dōng:	Wǒ bú shì Zhào Míng, tā shì Zhào Míng.	
张东:	我不是赵明, 他是赵明。	

(三)

Mǐshā:	Nín hǎo!	
米沙:	您好!	
Fāng lǎoshī:	Nǐhǎo!	
方老师:	你好!	
Mǐshā:	Nín shì Zhào lǎoshī ma?	К.3
米沙:	您是赵老师吗?	

Fāng lǎoshī:	Wǒ bú shì Zhào lǎoshī, tā shì Zhào lǎoshī.	Грам.3
方老师:	我不是赵老师, 他是赵老师。	

Mǐshā:	Zhào lǎoshī hǎo!	К.4
米沙:	赵老师好!	

Zhào lǎoshī:	Nǐhǎo!
赵老师:	你好!

(四)

Mǐshā, Ānnà:	Lǎoshī hǎo!
米沙、安娜:	老师好!
Lǎoshī:	Nǐmen hǎo!
老师:	你们好!

二, 新词语 НОВЫЕ СЛОВА

- | | | | | |
|------|-----|-----|-------|----------------|
| 1. 我 | wǒ | (代) | мест. | я |
| 2. 是 | shì | (动) | гл. | быть, являться |

¹ В текстах и диалогах каждого урока помета Грам. с цифрой после нее отсылает к соответствующему разделу грамматики.

3. 吗	ma	(助)	конечная вопросит. частица
4. 不	bù	(副)	нар. не, нет
5. 他	tā	(代)	мест. он
6. 老师	lǎoshī	(名)	сущ. учитель
老	lǎo	(前缀、形)	преф./прил. префикс некоторых терминов родства и отдельных существительных; старый
师	shī	(名)	сущ. учитель, наставник (связ.) ²

📌 专名 ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ

1. 米沙	Mǐshā	(专)	собств.	Миша
米	mǐ	(名)	сущ.	рис
沙	shā	(名)	сущ.	песок (связ.)
2. 安娜	Ānnà	(专)	собств.	Анна
安	ān	(名、形)	сущ./прил.	спокойствие; спокойный
3. 安东	Āndōng	(专)	собств.	Антон
东	dōng	(名)	сущ.	восток
4. 赵明	Zhào Míng	(专)	собств.	Чжао Мин (фамилия и имя)
赵	Zhào	(专)	собств.	Чжао (фамилия)
明	míng	(形)	прил.	ясный, светлый
5. 张东	Zhāng Dōng	(专)	собств.	Чжан Дун (фамилия и имя)
张	Zhāng	(专)	собств.	Чжан (фамилия)
6. 方	Fāng	(专)	собств.	Фан (фамилия); квадрат

📌 补充生词 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛЕКСИКА

1. 我们	wǒmen	(代)	мест.	мы
2. 他们	tāmen	(代)	мест.	они
3. 她	tā	(代)	мест.	она
4. 她们	tāmen	(代)	мест.	они (о женщинах)
5. 工人	gōngrén	(名)	сущ.	рабочий
工	gōng	(名)	сущ.	работа (связ.)
人	rén	(名)	сущ.	человек

三, 注释 КОММЕНТАРИИ

К.1 我是米沙。 Меня зовут Миша.

Фраза «личное местоимение + 是 + имя» является одним из способов представить себя и своих знакомых окружающим.

К.2 你好! 你是赵明吗? Здравствуй, ты Чжао Мин?

² Иероглиф с пометой (связ.) отдельно не употребляется.

Китайские имена состоят из двух частей: **фамилии** и **имени**. Фамилия всегда предшествует имени. Китайские фамилии бывают односложными и двусложными.

К.3 您是赵老师吗? Вы преподаватель Чжао?

По-китайски к преподавателю принято обращаться следующим образом: **фамилия** + 老师 *lǎoshī*: 赵老师 *Zhào lǎoshī* ‘учитель Чжао’, 王老师 *Wáng lǎoshī* ‘учитель Ван’ и т.д. Возможно также обращение 老师 *lǎoshī* без упоминания фамилии. К преподавателю не принято обращаться только по имени или по имени и фамилии.

К.4 赵老师好! Здравствуйте, учитель Чжао!

В китайском этикете одной из распространенных форм приветствия является следующая: ‘**должность** + 好 *hǎo*’ или ‘**фамилия** + **должность** + 好 *hǎo*’. Например, 老师好 *Lǎoshī hǎo* ‘Здравствуйте, учитель!’, 赵老师好 *Zhào lǎoshī hǎo* ‘Здравствуйте, учитель Чжао!’

四, 语音 ФОНЕТИКА

1. 声母 **Инициали: z c s zh ch sh r**

z Согласный **z** – это переднеязычная полувзвонкая аффриката. На слух аффрикаты воспринимаются как два согласных звука, произнесенные вместе как один.

При произнесении данного согласного кончик языка прижимается к альвеолам, по звучанию он напоминает сочетание согласных **дз** в русском языке, произнесенных как один звук и без вибрации голосовых связок. Китайский звук **z** всегда твердый.

c Глухая придыхательная аффриката **c** по месту артикуляции аналогична аффрикате **z**. Звук **c** похож на русский **ц**, отличаясь от него наличием придыхания. Китайский звук **c** всегда твердый.

s Глухой согласный **s** напоминает русский звук **с**, однако произносится более напряженно, поэтому время его артикуляции чуть дольше, чем у русского **с**. Китайский согласный **s** всегда твердый.

zh При произнесении аффрикаты **zh** кончик языка прижимается к самому началу твердого неба. В русском языке приблизительным аналогом **zh** является сочетание согласных **дж** в таких словах как **джаз**, **жем**, **джентльмен**, где **дж** произносится как один звук и практически без вибрации голосовых связок. В кириллической транскрипции китайского произношения аффрикаты **zh** записывается как **чж**: **zhang** → **чжан**. Аффриката **zh** является всегда твердой.

ch Глухая придыхательная аффриката **ch** артикулируется точно так же, как и аффриката **zh**, отличаясь от последней лишь наличием придыхания. Китайский согласный **ch** всегда твердый.

sh При произнесении глухого согласного **sh** кончик языка больше загнут кверху и назад, чем при произнесении русского **ш**. На слух он воспринимается как более интенсивный и шумный. Китайский **sh** всегда твердый.

r Звонкий согласный **r** по месту образования идентичен согласному **sh**, от которого он отличается лишь вибрацией голосовых связок. Этот согласный по своему звучанию напоминает русский **ж**. Поэтому в кириллическом фонетическом алфавите этот звук записывается как **ж**, например, *женьшень*, «Жэньминь жибао» (название газеты). Китайский **r** отличается от русского **ж** тем, что при произнесении **r** язык загнут назад.

Китайские инициалы **z, c, s, zh, ch, sh, r** всегда твердые и не сочетаются с гласными **i** и **ü**. Гласный, записываемый после этих согласных как **i**, произносится особым образом (см. ниже).

2. 韵母 **Финали: i ang eng ing ong er**

i В системе гласных путунхуа существует особый гласный, или так называемая *особая финаль*. В алфавите пиньинь она записывается буквой **i**, так же, как записывается звук **i** в слогах **bi, li, ni** и т.п. Однако произношение особой финали значительно отличается от обычной гласной **i**.

Особая финаль встречается только после аффрикат **zh, ch, z, c**, а также после фрикативных согласных **sh, s** и **r**. Эта финаль произносится как гласное продолжение предыдущего согласного звука, то есть при ее произнесении сохраняется то же самое положение языка, что и при произнесении предшествующего ей согласного, только раскрытие рта немного увеличивается. Особый гласный характеризуется предельной *слитностью* артикуляции с предшествующим согласным.

NB: Согласные **c** и **ch** перед особой финалью произносятся **без придыхания**.

NB: Особую финаль нельзя произносить как русский звук **ы**.

ang Это финаль с основным гласным **a** и заднеязычной терминалью **ng**, под влиянием которой артикуляция гласного **a** смещается назад. То же самое происходит и при артикуляции других финалей с конечным заднеязычным носовым. Китайский конечный заднеязычный носовой похож по своей артикуляции на заднеязычный носовой, записываемый в английском языке сочетанием согласных **ng**.

eng Это финаль с основным гласным **e** и заднеязычной терминалью **ng**, под влиянием которой артикуляция основного гласного **e** смещается назад в сторону **a** и произносится звук, средний между **e** и **a**.

4.2 半三声 Полутретий или низкий третий тон

Третий тон реализуется полностью в том случае, если слог с третьим тоном произносится изолированно или находится в конце фразы перед паузой. Перед любым другим тонированным слогом (кроме слогов с третьим тоном) и слогами с легким тоном третий тон произносится как **полутретий**, то есть произносится только его **нисходящая** и **низкая** части, а восходящая часть мелодического контура редуцируется. На слух полутретий тон воспринимается как низкий, практически ровный тон:

- (1) 每天 měitiān каждый день
- (2) 怎么 zěnmě как, каким образом
- (3) 好人 hǎorén хороший человек

4.3 “不”的变调 Изменение тона отрицания 不 bù

Отрицательное наречие 不 этимологически произносится с четвертым тоном. Однако если наречие 不 оказывается перед другим слогом с **четвертым** тоном, то его тон **меняется на второй**:

- (1) Наречие не меняет свой тон:
bù hē bù nán bù hǎo
- (2) Наречие 不 bù меняет свой тон:
bú lèi bú mài bú pà

五, 汉字 ИЕРОГЛИФИКА

1. 汉字的笔画 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ ЧЕРТЫ

Номер	Черта	Русское название	Пример
1	丨	вертикальная с откидной вверх	以 yǐ с помощью
2	乚	вертикальная ломаная с изогнутой	西 xī запад
3	㇇	вертикальная с изогнутой и крюком вверх	老 lǎo старый
4	㇏	вертикальная ломаная с откидной влево	专 zhuān особый
5	㇏	вертикальная дважды ломаная с крюком влево	马 mǎ лошадь
6	㇏	откидная влево с ломаной	么 me частица

2. 书写笔画注意事项 ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ НАПИСАНИЯ ИЕРОГЛИФИЧЕСКИХ ЧЕРТ

При написании иероглифов нельзя произвольно заменять одну черту на другую. Существуют пары знаков, отличающиеся друг от друга только одной чертой. Так, иероглифы 见 jiàn ‘видеть’ и 贝 bèi ‘морская раковина’ отличаются друг от друга только последней чертой: в знаке 见 jiàn ‘видеть’ последней пишется вертикальная с изогнутой и крючком вверх, а в знаке 贝 bèi ‘морская раковина’ – точка (точка вправо).

3. 笔顺知识 ПРАВИЛА ПОРЯДКА ЧЕРТ

3.1 Точка (или точки) в верхней центральной части иероглифа или в верхней левой его части пишется первой:

门 mén дверь 丶 丨 冂 门
 六 liù шесть 丶 一 六 六 六
 头 tóu голова 丶 丶 一 冂 头 头

3.2 Точка внутри охватывающего ее контура пишется последней:

瓦 wǎ черепица 一 冂 瓦 瓦

4. 汉字的结构: 偏旁与部首 СТРУКТУРА ИЕРОГЛИФА: ГРАФЕМА И КЛЮЧ

Все **сложные иероглифы** состоят из **двух или более графем**. Например, иероглиф 好 ‘хороший’ состоит из графем 女 nǚ ‘женщина’ и 子 zǐ ‘ребенок’, иероглиф 们 ‘показатель множ. числа’ состоит из графем 亻 ‘человек’ и 门 mén ‘дверь’ и т.д.

Не все иероглифы имеют одинаковую структуру. Иероглиф 好 ‘хороший’ является **идеограммой**, то есть сложным знаком, значение которого получается путем сложения значений входящих в его состав графем, а иероглиф 们 – **фоноидеограммой**, то есть сложным знаком, состоящим из двух структурных частей: ключа и фонетика. **Ключ** – это графема, входящая в состав сложного иероглифа и приблизительно указывающая на его **смысл**, а **фонетик** – это структурная часть сложного иероглифа, приблизительно указывающая на его **произношение**. Так, в фоноидеограмме 们 графема 亻 ‘человек’ является ключом, а графема 冂 mén ‘дверь’ – фонетиком. Большинство иероглифов в китайском языке являются фоноидеограммами.

Не все графемы являются ключами. Графемы, которые ключами являются, перечислены в **ключевом указателе** словаря. Таких графем, согласно системе, принятой в КНР, всего 201. В традиционных словарях фоноидеограммы, имеющие в своем составе один и тот же ключ, объединялись в один **раздел**. В современных китайских словарях иероглифы располагаются по записи произношения в пиньинь (по латинскому алфавиту), но для поиска иероглифов по ключам в каждом словаре обязательно приводится ключевой указатель.

5. 汉字表 ТАБЛИЦА ИЕРОГЛИФОВ

Иероглиф	Произношение	Значение	Примеры
又	yòu	опять; ла- донь	友 yǒu друг 双 shuāng пара
日	rì	солнце; день	明 míng ясный, светлый 早 zǎo рано
马 (馬)	mǎ	лошадь	驾 jià запрягать 驴 lǘ осел
也	yě	тоже	他 tā он 她 tā она
弓	gōng	лук (ору- жие)	张 zhāng натягивать 强 qiáng сильный
戈	gē	алевбарда, клевец	伐 fá рубить 戎 róng оружие
水	shuǐ	вода	汞 gǒng ртуть 泉 quán источник
月	yuè	луна, месяц	明 míng ясный, светлый 期 qī срок, период
方	fāng	квадрат	房 fāng дом 坊 fāng квартал
长 (長)	zhǎng cháng	расти; на- чальник длинный	张 zhāng натягивать 帐 zhàng занавеска
东 (東)	dōng	восток	陈 chén располагать 冻 dòng замерзнуть
邑	yì	город	
走	zǒu	идти, уходить	起 qǐ вставать 赵 zhào Чжао (фамилия)

6. 偏旁的变体 ВАРИАНТЫ НАПИСАНИЯ ГРАФЕМ

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
水 shuǐ вода	氵 вода слева	имеющий отношение к воде	河 hé река 江 jiāng река	слева
木 mù дерево	木 дерево слева	имеющий отношение к дереву	林 lín роща 机 jī механизм	слева
米 mǐ рис	米 рис слева	имеющий отношение к рису или еде	粒 lì зернышко	слева

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
邑 yì город	阝 город справа	имеющий отношение к городу или постройкам	都 dū город, столица 那 nà тот, то	справа

7. 无本字偏旁 ГРАФЕМЫ, НЕ УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО

Среди графем имеются такие, которые, обладая собственным значением, не употребляются самостоятельно: они встречаются только в составе сложных иероглифов. Такие графемы будут даваться в отдельной таблице.

Графема	Русское название графемы	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция
宀	крыша	имеющий отношение к дому или жилищу	安 ān спокойный 家 jiā семья	сверху

六, 语法 ГРАММАТИКА

Грам. 1 “是”字句 Предложение с глаголом 是 shì ‘быть, являться’

Порядок слов в простом повествовательном предложении в китайском языке имеет следующий вид:

Подлежащее + сказуемое + дополнение

Утвердительная форма предложение с глаголом-связкой 是 ‘быть, являться’ в роли сказуемого имеет структуру **A + 是 + B** (где A – подлежащее, а B – дополнение), а отрицательная – **A + 不 bú + 是 + B**.

A	(不) 是	B	A (不) 是B
他	是	方老师。	他是方老师。 Он – учитель Фан.
他	是	米沙。	他是米沙。 Он – Миша.
他	不是	方老师。	他不是方老师。 Он не учитель Фан.
他	不是	米沙。	他不是米沙。 Он не Миша.

1. Глагол 是 **не употребляется** в предложениях с **прилагательным** в роли сказуемого (см. Урок 6)

2. Перед глаголом 是 отрицание 不 произносится всегда со **вторым тоном** – bú, при этом **отрицание**, будучи содержательным центром предложения, **акцентно выделяется**.

3. Глагол-связка 是 в приведенных выше предложениях произносится без акцентного выделения, то есть практически нейтральным тоном.

Грамм. 2 是非问句 ОБЩИЙ ВОПРОС

2.1 Общий вопрос – это вопрос, на который можно ответить «да» или «нет». Общий вопрос в китайском языке образуется при помощи постановки в конце повествовательного предложения вопросительной частицы 吗 ma:

(1) 您是老师吗? Nín shì lǎoshī ma? Вы – учитель?

(2) 他是张老师吗? Tā shì Zhāng lǎoshī ma? Он – учитель Чжан?

2.2 Интонационный рисунок повествовательного и вопросительного предложений различен:

– к концу повествовательного предложения интонация **понижается**;

– к концу вопросительного предложения с частицей 吗 (общий вопрос) интонация **повышается**.

Грамм. 3 人称代词 ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНА (1)

3.1 В китайском языке есть следующие личные местоимения единственного числа: 我 wǒ ‘я’, 你 nǐ ‘ты’, 他 tā ‘он’. На письме различают еще местоимения 她 tā ‘она’ и 它 tā ‘оно’.

Множественное число личных местоимений образуется при помощи суффикса 们, сравните:

我 я 我们 мы

你 ты – 你们 вы

他 он – 他们 они

她 она 她们 они (о женщинах)

它 оно – 它们 они (о неодушевленных предметах)

3.2 Если речь идет о группе людей, состоящей из мужчин и женщин, то употребляется местоимение 他们 ‘они’.

(3) А: 他们是谁 shéi? Кто это?/Кто они?

В: 他是安东, 她是安娜。Он – Антон, она – Анна.



七, 练习 УПРАЖНЕНИЯ



1. 语音练习 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1.1 跟读下面的音节 Прослушайте и повторите за диктором

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| (1) chāng – cháng – chǎng – chàng | (2) rāng – ráng – rǎng – ràng |
| (3) shēng – shéng – shěng – shèng | (4) zōng – zǒng – zòng |
| (5) cōng – cóng | (6) zhī – zhí – zhǐ – zhì |
| (7) chī – chí – chǐ – chì | (8) shī – shí – shǐ – shì |
| (9) sī – sǐ – sì | (10) yīng – yíng – yǐng – yìng |



1.2 跟读下面的音节, 注意声母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении инициалей

- | | | | |
|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| (1) zhī – chī | (2) cí – chí | (3) zǐ – cǐ | (4) zhì – rì |
| (5) zēng – cēng | (6) céng – réng | (7) shěng – chěng | (8) cèng – chèng |
| (9) zāng – cāng | (10) cháng – cáng | (11) zhǎng – chǎng | (12) shàng – ràng |
| (13) chōng – zhōng | (14) róng – hóng | (15) tǒng – dǒng | |
| (16) zhòng – chòng | | | |



1.3 跟读下面的音节, 注意韵母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении финалей

A

- | | | | |
|-------------------|--------------------|------------------|----------------|
| (1) shēn – shēng | (2) chú – chóng | (3) shěng – shěn | (4) yìn – yìng |
| (5) shāng – shēng | (6) tíng – téng | (7) zhǎng – zhǎn | (8) rèn – rèng |
| (9) chī – chē | (10) zhǒng – zhěng | | |

B

- | | | | |
|---------------|---------------|---------------|-----------------------|
| (1) chē – chī | (2) shí – shé | (3) zhǐ – zhě | (4) rè – rì |
| (5) zī – zé | (6) cì – cè | (8) sè – sì | (9) chén – chèn – chì |



1.4 跟读下面的音节, 注意声调的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- | | | | |
|-----------------|-------------------|---------------|-------------------|
| (1) dòng – dòng | (2) shì – shí | (3) zào – zào | (4) rén – rèn |
| (5) réng – rēng | (6) cháng – chàng | (7) zhǐ – zhǐ | (8) chǒng – chóng |
| (9) zhēn – zhèn | (10) bìng – bīng | | |



1.5 跟读下面的双音节 Прослушайте и повторите за диктором

- | | | |
|------------|---------|---------|
| (1) Āndōng | tōngzhī | chīdāi |
| (2) Ānnà | tūpò | tōngdào |
| (3) bú shì | tóngzhì | pángdà |
| (4) lǎoshī | Mìshā | Lǐ Dōng |



1.6 跟读下面的双音节, 注意声调的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- (1) búshì – bùshí (2) bǎituō – bàituō (3) mǎizhǔ – m àizhǔ
 (4) shòulǐ – shōulǐ (5) zhúgān – zhūgān (6) zìsì – zìsì

🎵 1.7 跟读, 指出下列音节中变调的音节, 并说明改变后的声调 Прослушайте и повторите за диктором; найдите слоги, этимологический тон которых меняется; поясните, каким тоном они должны читаться

- (1) lǐngdǎo (2) cǐshēng (3) kěchǐ (4) pǎobù (5) gǎngkǒu (6) kǎoshi

🎵 1.8 划出听到的音节 Прослушайте звукозапись, отметьте услышанные слоги

- (1) cáng – cóng (2) zài – cài (3) chéng – céng (4) sǎo – cǎo (5) rén – rèn (6) zhī – zī (7) cū – sū (8) pín – píng (9) zhǎng – zhǎn (10) cè – sè

🎵 1.9 听下面的音节, 标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

- (1) song (2) zheng (3) shan (4) zen (5) ming (6) cheng
 (7) er (8) cai (9) chi (10) shi

🎵 1.10 听下面的音节, 标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

- (1) ting – tíng (2) zhong – zhōng (3) cheng – chéng
 (4) can – cān (5) shì – shì

🎵 1.11 听下面的音节, 填上声母 Прослушайте звукозапись, вставьте инициали

- (1) __ī (2) __āng (3) __éng (4) __óng (5) __ǐng
 (6) __uǒ (7) __ì (8) __òu (9) __ōng (10) __ān

🎵 1.12 听下面的音节, 填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финали, поставьте тоны

- (1) z__ (2) z__ (3) sh__ (4) r__ (5) d__
 (6) d__ (7) p__ (8) p__ (9) s__ (10) zh__

🎵 1.13 听写单音节 Напишите диктант

- (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10)

🎵 1.14 听下面的双音节, 标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

- (1) zhongguo (2) zhongguo (3) changshi (4) changshi
 (5) zhicheng (6) zhicheng (7) shenru (8) shenru
 (9) zichan (10) zichan (11) shengren (12) shengren

🎵 1.15 听下面的双音节, 填上韵母和声调

Прослушайте звукозапись, вставьте финали, поставьте тоны

- (1) sh_d_ (2) g_z_ (3) d_zh_ (4) r_ch_ (5) d_r_
 (6) c_w_ (7) zh_r_ (8) ch_ch_ (9) z_sh_ (10) zh_z_

2. 汉字练习 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

2.1 请说出下列汉字的笔画数 Назовите количество черт каждого иероглифа

- (1) 么 (2) 中 (3) 红 (4) 茶 (5) 问 (6) 国 (7) 绿 (8) 谢

2.2 按照笔顺写出下列汉字 Напишите нижеследующие иероглифы по порядку черт







- (1) 寸 (2) 什 (3) 气 (4) 生 (5) 列
(6) 张 (7) 学 (8) 客 (9) 谁

2.3 找出下列汉字的不同 Определите, чем отличаются друг от друга приведенные ниже иероглифы

- | | | | |
|-------|---|---|---|
| (1) 休 | 体 | 本 | 沐 |
| (2) 青 | 晴 | 清 | 情 |
| (3) 问 | 间 | 闷 | 们 |
| (4) 方 | 万 | 力 | |

2.4 写出含有下列笔画汉字的序号 Напишите порядковые номера иероглифов, имеющих в своем составе приведенные ниже черты

- (1) 以 (2) 级 (3) 她 (4) 匹 (5) 老 (6) 幻 (7) 专 (8) 去
(9) 与 (10) 四 (11) 鸟 (12) 元 (13) 见 (14) 么 (15) 丢 (16) 弟

- | | | |
|---|---|---|
| (1)  | (2)  | (3)  |
| (4)  | (5)  | (6)  |

2.5 按结构将下列汉字归类 Определите структурный тип нижеследующих иероглифов, распределите иероглифы по группам

- (1) 男 (2) 难 (3) 多 (4) 爸 (5) 妈 (6) 泵
(7) 扣 (8) 杰 (9) 灾 (10) 伴 (11) 汉 (12) 冰

- (1) 左右结构 Горизонтальная структура
(2) 上下结构 Вертикальная структура

2.6 写出下列汉字的部件, 并说出每个汉字的笔画数 Напишите, из каких графем состоят нижеследующие иероглифы, посчитайте общее количество черт каждого знака

- (1) 字 (2) 坐 (3) 粥 (4) 类 (5) 否
(6) 保 (7) 怒 (8) 肿 (9) 闯 (10) 仿

2.7 用下列偏旁组合成汉字 Из нижеследующих графем составьте сложный иероглиф (графемы даны в исходном начертании, в составе сложного знака может употребляться графический вариант)

- (1) 马口 (2) 女宀 (3) 也人 (4) 长弓
(5) 子女 (6) 也女 (7) 少水 (8) 月日

2.8 根据拼音写出汉字 Напишите иероглифы, соответствующие данному ниже пиньинь

- (1) wǒ shì lǎoshī (2) tā bú shì Zhāng Míng (3) nín shì Ānnà ma
(4) Mǐshā shì lǎoshī ma (5) wǒ shì Āndōng, tā shì Zhào Míng

3. 语句练习 ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

3.1 请熟读下列单字 Отработайте чтение нижеследующих иероглифов

- (1) 是 (2) 我 (3) 工 (4) 日 (5) 米 (6) 安
(7) 明 (8) 娜 (9) 东 (10) 老 (11) 人 (12) 师
(13) 马 (14) 不 (15) 沙 (16) 戈 (17) 吗 (18) 他
(19) 长 (20) 方 (21) 张 (22) 赵

3.2 读后请试将下列词语译成俄文 Прочтите и переведите нижеследующие слова и словосочетания

车 chē телега; машина

- (1) 大师 (2) 大人 (3) 子女 (4) 好人 (5) 老人
(6) 不好 (7) 不老 (8) 马车 (9) 车门 (10) 人力车
(11) 东门

3.3 替换练习 Упражнения на подстановку

(1) A: 你是 <u>米沙</u> 吗? B: 我是 <u>米沙</u> 。	安东 安娜 赵东 赵明
--	----------------------

(2) A: 你是 <u>安东</u> 吗? B: 我不是 <u>安东</u> , 他是 <u>安东</u> 。	安娜 老师 米沙 张东
--	----------------------

3.4 用括号中所给的词语完成下面的对话 Закончите диалоги, используя слова, данные в скобках

- (1) A: 您是老师吗?
B: _____, _____。(是)
(2) A: 您是老师吗?
B: _____, _____。(不是)

3.5 把下面句子改写成否定句 Поставьте нижеследующие предложения в отрицательную форму

- (1) 安东是老师。
(2) 他是米沙。
(3) 我是工人。
(4) 她是赵老师。

3.6 填空 Заполните пропуски

- (1) 她不____张老师。
- (2) 你好! 你____安娜____?
- (3) 我不____马老师, ____是____老师。
- (4) 安东____是工人。
- (5) 米沙____老师____?

3.7 请把下列词语整理成句子 Составьте предложения из приведенных ниже слов

- (1) 他们 吗 工人 是 ?
- (2) 吗 是 您 赵老师 ?
- (3) 是 我 米沙 。
- (4) 不 安东 老师 是 。
- (5) 老师 是 他们 不 。
- (6) 你 吗 安娜 是 ?

3.8 改错句 Исправьте неправильные предложения

- (1) 她老师吗?
- (2) 安东不工人。
- (3) 我是不米沙。
- (4) 他不老师马, 他老师方。

4. 俄译汉 ПЕРЕВЕДИТЕ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ ПО АУДИОКЛЮЧУ

- (1) Здравствуйте, я Анна! (Обращение к группе лиц)
- (2) Я не Миша, я Антон.
- (3) Вы преподаватель? – Да, я преподаватель.
- (4) Я не преподаватель Чжан, я преподаватель Чжао.
- (5) Фан Мин не преподаватель.
- (6) Мы не рабочие, мы – учителя.
- (7) Ты Антон? – Я не Антон, я Миша. Он Антон.

5. 交际练习 КОММУНИКАТИВНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

- (1) Как вы поздороуетесь с преподавателем? Как вам ответит преподаватель?
- (2) Как вы спросите преподавателя, он ли учитель Чжан? Как он вам ответит, если его фамилия Ма?

Урок 5

第五课 这是什么？那是谁？ Что это? Кто тот (ЧЕЛОВЕК)¹?

一, 课文 Текст

(一)

Āndōng: Zhào xiānsheng, qǐng wèn, zhè shì shénme?

安东: 赵先生, 请问, 这是什么? **К.1 Грам.1 Грам.2**

Zhào Míng: Zhè shì chá.

赵明: 这是茶。

Āndōng: Zhè shì shénme chá?

安东: 这是什么茶? **Грам.1**

Zhào Míng: Zhè shì hóngchá.

赵明: 这是红茶。 **К.2**

Āndōng: Shì Zhōngguó hóngchá ma?

安东: 是中国红茶吗? **Грам.3**

Zhào Míng: Shì Zhōngguó hóngchá.

赵明: 是中国红茶。 **К.3**

Āndōng: Xièxie, Zhào xiānsheng, zàijiàn.

安东: 谢谢, 赵先生, 再见。

Zhào Míng: Zàijiàn, Āndōng

赵明: 再见, 安东。

(二)

Ānnà: Āndōng, nà shì shéi?

安娜: 安东, 那是谁? **Грам.1**

Āndōng: Nà shì Xiè'ěrgài.

安东: 那是谢尔盖。

Ānnà: Tā shì Éluósī rén ma?

安娜: 他是俄罗斯人吗?

Āndōng: Shìde, tā shì Éluósī rén

安东: 是的, 他是俄罗斯人。

Ānnà: Tā ne? Tā shì shéi?

安娜: 他呢? 他是谁? **Грам.4**

Āndōng: Tā shì Zhāng Míng.

安东: 他是张明。

¹ В скобках указываются слова, отсутствующие в китайском предложении, но необходимые в русском переводе для его большего соответствия нормам русского языка

- Ānna: Tā shì Zhōngguó rén ma?
 安娜: 他是中国人吗?
 Āndōng: Shìde, tā shì Zhōngguó rén.
 安东: 是的, 他是中国人。

二, 新词语 НОВЫЕ СЛОВА

- | | | |
|-----------------|-------------------|--------------------------------------|
| 1. 先生 xiānsheng | (名) сущ. | господин (обращение) |
| 先 xiān | (形、副) прил., нар. | прежний; прежде |
| 生 shēng | (动) гл. | рождаться, рожать |
| 2. 请问 qǐng wèn | | позвольте спросить, разрешите узнать |
| 请 qǐng | (动) гл. | просить, предлагать; приглашать |
| 问 wèn | (动) гл. | спрашивать |
| 3. 这 zhè | (代) мест. | это, этот |
| 4. 什么 shénme | (代) мест. | что, какой |
| 5. 茶 chá | (名) сущ. | чай |
| 6. 红 hóng | (形) прил. | красный |
| 7. 谢谢 xièxiè | (动) гл. | благодарить; спасибо |
| 谢 xiè | (动) гл. | благодарить |
| 8. 再见 zàijiàn | | до свидания |
| 再 zài | (副) нар. | снова, опять |
| 见 jiàn | (动) гл. | видеть; навещать |
| 9. 那 nà | (代) мест. | то, тот |
| 10. 谁 shéi | (代) мест. | кто |
| 11. 人 rén | (名) сущ. | человек |
| 12. 是的 shìde | | да |
| 13. 呢 ne | (助) част. | конечная частица |

三, 专名 ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ

- | | | |
|------------------|-------------|---------------------|
| 1. 中国 Zhōngguó | (专) собств. | Китай |
| 中 zhōng | (名) сущ. | середина (связ.) |
| 国 guó | (名) сущ. | государство (связ.) |
| 2. 谢尔盖 Xiè'ěrgài | (专) собств. | Сергей |
| 3. 俄罗斯 Éluósī | (专) собств. | Россия, русский |

四, 补充生词 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛЕКСИКА

- | | | |
|----------------|----------|------------------------------|
| 1. 中文 Zhōngwén | (名) сущ. | китайский язык |
| 2. 俄文 Éwén | (名) сущ. | русский язык |
| 3. 书 shū | (名) сущ. | книга |
| 4. 书包 shūbāo | (名) сущ. | портфель, сумка (для книг) |
| 包 bāo | (名) сущ. | сумка, пакет, сверток |
| 5. 毛笔 máobǐ | (名) сущ. | кисточка |
| 毛 máo | (名) сущ. | шерсть, волос, пух |
| 笔 bǐ | (名) сущ. | кисть, карандаш, ручка, перо |

6.	学生	xuésheng	(名) сущ.	студент
	学	xué	(动) гл.	учить, изучать
7.	花茶	huāchá	(名) сущ.	цветочный чай
	花	huā	(名) сущ.	цветок
8.	绿茶	lǜchá	(名) сущ.	зеленый чай
	绿	lǜ	(形) прил.	зеленый

三, 注释 КОММЕНТАРИИ

К. 1 赵先生, 请问, 这是什么? Господин Чжао, скажите, пожалуйста, что это?

В Китае к собеседнику принято обращаться по фамилии, указывая после нее профессию собеседника (王老师 ‘учитель Ван’), его должность 陈经理 jīnglǐ ‘менеджер Чэнь’ или добавляя после фамилии слова, указывающие на его пол и возраст: 先生 ‘господин’, 小姐 xiǎojiě ‘мисс; молодая девушка’, 女士 nǚshì ‘мадам’ (обращение к женщине средних лет), 太太 tàitai ‘мадам’ (обращение к замужней женщине или женщине средних лет) и т.д.

Обращение 先生 ‘господин’ употребляется, как правило, при первом знакомстве в официальной ситуации или при обращении к человеку не очень близко знакомому, при этом фамилия предшествует обращению 先生: 李先生 ‘господин Ли’, 赵先生 ‘господин Чжао’ и т.д.

При обращении к людям, профессию которых вы знаете, существительное 先生 лучше заменять на название профессии (老师 ‘учитель’ и т.д.) или должности (经理 jīnglǐ ‘менеджер’ и т.д.).

К. 2 这是红茶。Это черный чай.

В китайском языке тот чай, который в нашей традиции именуется «черным», называется «красным».

К. 3 是中国红茶吗? —— 是中国红茶。Это китайский чай? – (Да), это китайский чай.

В ответной реплике 是中国红茶 (‘Да, это китайский чай’) глагол-связка 是 произносится с акцентным выделением. Так отвечающий подтверждает правильность предположения спрашивающего. Акцентно выделенная связка 是 передает значение ‘да, действительно, совершенно верно, на самом деле’.

四, 语音 ФОНЕТИКА

1. 声母 Инициали: j q x

Инициали j, q и x являются среднеязычными мягкими согласными. При произнесении j и q средняя часть спинки языка плотно прижимается к твердому небу и образует полную смычку. Затем эта смычка преобразуется в узкую щель, через которую с шумом проходит воздух, поэтому эти звуки имеют шипящий призвук. Инициаль j является полувзвонкой согласной, q

– придыхательной. При произнесении придыхательной инициали **x** передняя часть языка поднимается к твердому небу, образуя узкую щель, через которую с шумом проходит воздух.

После инициалей **j**, **q** и **x** встречаются только финали, начинающиеся на **i** или **ü** (точки над **ü** не ставятся).

2. 韵母 ФИНАЛИ: **ia ie üe ue un**

2.1 Сложные финали, в состав которых входит медиаль, принято делить на серии. В путунхуа имеется три медиали: **i**, **u** и **ü**, и все сложные финали делятся на финали серии **-i-**, финали серии **-u-** и финали серии **-ü-**.

2.2 Финали серии **-i-** **-ia**

Финаль **-ia** состоит из медиали **-i-** и основного гласного **-a**. Вначале произносится краткий звук **i**, который переходит в звук **a**, который произносится длиннее и четче, чем **i**. При отсутствии инициали эта финаль записывается как **ya**.

-ian

Дифтонг **-ian** состоит из медиали **i** и носовой финали **an**. В этой финали звук, записывающийся в пиньинь как **a**, произносится как [æ] или [ɛ]. Это единственная в путунхуа финаль, в которой **a** имеет такую фонетическую реализацию.

-iang

Дифтонг **-iang** состоит из медиали **i** и носовой финали **ang**. При артикуляции **a** в этом дифтонге язык под влиянием заднеязычного **ng** отодвигается дальше назад, и рот открывается шире, чем при артикуляции простой финали **a**.

-ie

Финаль **-ie** состоит из медиали **-i-** и основного гласного **-e**. Вначале произносится краткий звук **i**, который затем переходит в звук **e** [ɛ]. При отсутствии инициали эта финаль записывается как **ye**.

2.3 Финали серии **-u-**

ua

Финаль **-ua** состоит из медиали **-u-** и финали **-a**. Вначале произносится краткий звук **u**, быстро переходящий в **a**. При отсутствии инициали эта финаль записывается как **wa**.

u(e)n

Сложная финаль **-u(e)n** состоит из медиали **-u-** и носовой финали **-en**. При наличии инициали основной гласный **e** частично редуцируется, вершина слога смещается на медиаль **-u-**. После **-u-** губы слегка растягиваются, как бы для произнесения звука **e**, но произносится конечный **-n**. В пиньинь

такая финаль записывается как **-un**. При отсутствии инициали эта финаль записывается как **wen**.

2.4 Финали серии -ü.

-üe

Финаль **-üe** состоит из медиали **-ü-** и собственно финали **-e**. Вначале произносится гласный **ü**, который очень быстро переходит в гласный **e**, произносимый как [ɛ] и звучащий длительнее и четче, чем **ü**. При отсутствии инициали эта финаль записывается как **yue**.

五, 汉字 ИЕРОГЛИФИКА

1. 汉字结构及类型 Типы графической структуры иероглифов

Ниже будут рассмотрены подтипы *иероглифов охватывающей структуры*. Охват бывает *полный* и *частичный* (с двух или трех сторон).


1.1 全包围

国 guó государство 

Полный охват

1.2 半包围

Частичный охват.

a. 上左包围 庆 qìng праздновать 


Охват сверху и слева.

b. 上右包围 刀 dāo нож 


Охват сверху и справа.

c. 左下包围 这 zhè это, этот 

Охват слева и снизу.

d. 左上右包围 冈 gāng горный хребет 

Охват слева, сверху и справа.

e. 左下右包围 画 huà рисовать, картина 

Охват слева, снизу и справа.

f. 上左下包围 医 yī медицина 

Охват сверху, слева и снизу.

2. 笔顺知识 Порядок написания черт

2.1 Сначала пишется внешний контур, а затем элементы внутри него

В иероглифах, имеющих структуру «охват сверху и справа», обычно сначала пишется внешний охватывающий контур, а затем – элементы внутри контура.

习 xí упражняться, повторять 

Если контур, охватывающий графему слева и снизу, состоит из большого количества черт, то первым пишется он, а затем другие элементы правее и выше. Например, в иероглифе 题 tí 'вопрос, тема' сначала пишется

охватывающий контур 是 shì ‘быть’, а лишь потом элемент 頁 yè ‘голова’. Если же охватывающий контур состоит из небольшого количества черт, то он пишется последним.

2.2 Сначала пишется элемент в центре, а потом боковые элементы.

Если иероглиф имеет симметричную структуру, например, в центре находится вертикальная черта, а с двух сторон от нее располагаются другие графические элементы, причем вертикаль не пересекается с другими чертами или же остальные элементы примыкают к вертикали снизу, то обычно сначала пишется вертикаль, а потом – элементы, находящиеся слева и справа:

小 xiǎo маленький 丨 小 小
山 shān гора 丨 丿 山

Если вертикаль пересекается с другими горизонтальными чертами, то в этом случае следует руководствоваться обычными правилами сочетания вертикальных и горизонтальных черт:

中 zhōng середина 丨 冫 口 中
牛 niú корова 一 二 牛

3. 汉字表 ТАБЛИЦА ИЕРОГЛИФОВ

Иероглиф	Произношение	Значение	Примеры
十	shí	десять	什 shén что 协 xié сотрудничать
厶	sī	личный	私 sī личный 台 tái башня
匕	bǐ	большая ложка; черпак	呢 ne частица 比 bǐ сравнивать
己	jǐ	сам	记 jì записывать 起 qǐ вставать
寸	cùn	вершок (2,5 см.)	时 shí время 对 duì пара
小	xiǎo	маленький	少 shǎo мало 尘 chén пыль
牛	niú	корова	牧 mù пасти 特 tè особый
文	wén	знак, письмена	吝 lìn скупой 斋 zhāi соблюдать пост
斤	jīn	топор; цзинь - (полкило)	斧 fǔ топор 听 tīng слушать

Иероглиф	Произношение	Значение	Примеры
爻	shū	бамбуковая пика, копье ¹	役 yì военная служба 设 shè учреждать
玉	yù	яшма	玺 xǐ императорская печать 宝 bǎo драгоценность
言	yán	речь	信 xìn верить 誉 yù хвалить
隹	zhuī	коротко-хвостая птица	难 nán трудный 集 jí собирать вместе
身	shēn	тело	躺 tāng лежать 谢 xiè благодарить
其	qí	его, ее	斯 sī это 期 qī срок, время
青	qīng	синий, голубой, зеленый	晴 qíng ясный 请 qǐng просить

4. 偏旁变化的若干规则 НЕКОТОРЫЕ ПРИНЦИПЫ МОДИФИКАЦИИ НАПИСАНИЯ ГРАФЕМ В СОСТАВЕ СЛОЖНОГО ЗНАКА

У некоторых графем при написании сверху вертикальная черта, пересекающая горизонтальные, пишется укорочено без пересечения:

牛 niú ‘корова’ → (𠂇): 先 xiān ‘сначала’

5. 偏旁的变体 ВАРИАНТЫ НАПИСАНИЯ ГРАФЕМ

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
人 rén человек	儿 人 человек снизу	имеющий отношение к человеку	先 xiān сначала 见 jiàn видеть	снизу
又 yòu ладонь	扌 ладонь слева	имеющий отношение к руке или действию рукой	对 duì правильный 欢 huān радоваться	слева
牛 niú корова	𠂇	имеющий отношение к животным	先 xiān ‘сначала’	сверху
水 shuǐ вода	氵 вода слева	имеющий отношение к воде	河 hé река 海 hǎi море	слева

¹ В отечественной литературе эта графема обычно называется ‘рука с палкой’.

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
言 yán речь	讠 речь слева	имеющий отношение к говорению, языку	语 yǔ язык, речь 谁 shéi кто	слева
身 shēn тело	身 тело сбоку	имеющий отношение к телу человека	谢 xiè благодарить 躺 tāng лежать	слева, посередине

После перехода в КНР на упрощенные иероглифы графема 讠 стала употребляться как стандартный вариант написания графемы 言 yán ‘речь’ в составе упрощенных иероглифов. Графема 言 слева встречается только в полном написании знаков.

В знаке 先 ‘сначала’ сверху должен писаться знак 止 ‘останавливаться; нога’, означая следование по следам тех, кто прошел раньше. Написание 辵 является графическим вариантом графемы 止 в этом иероглифе.

6. 无本字偏旁 Графемы, не употребляющиеся самостоятельно

Графема и ее название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция
辶 быстро идти	имеющий отношение к движению	这 zhè это, этот 进 jìn входить	охватывает слева и снизу
艹 трава	имеющий отношение к растительному миру	花 huā цветок 茶 chá чай	сверху
纟 (糸) нить	имеющий отношение к ткани	红 hóng красный 绿 lǜ зеленый	слева
囗 ограда	имеющий отношение к замкнутому пространству	国 guó государство 围 wéi окружать	внешний контур знака

Примечание: Графема 纟 ‘нить’ является вариантом написания графемы 糸 в составе упрощенных иероглифов. В составе полных иероглифов данная графема записывается как 糸 или как 絲.

六, 语法 ГРАММАТИКА

Грамм. 1 指示代词 УКАЗАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

1.1 В китайском языке есть два основных указательных местоимения: 这 ‘это, этот’ и 那 ‘то, тот’. Местоимение 这 ‘это, этот’ указывает на объект, находящийся близко к говорящему, а местоимение 那 ‘то, тот’ – на объект, удаленный от говорящего. Указательные местоимения могут выступать в роли подлежащего:

(1) 这是什么? Что это? (предмет находится близко к говорящему)

(2) 那是什么? Что это (вон то) такое? (предмет находится далеко от говорящего)

В русском языке обычно не употребляются фразы ‘Кто то?’ и ‘Что то?’, поэтому русский перевод ниже следует рассматривать контекстуально.

1.2 Если человек находится рядом (в зоне слышимости), то спросить о нем 这是谁 ‘Кто это’ будет невежливо. Вопрос 那是谁 ‘Кто тот (человек)’ звучит нейтрально и задается относительно человека, находящегося в отдалении от говорящих.

Грамм. 2 特指问句 СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВОПРОС

2.1 **Специальный вопрос** – это вопрос, образуемый при помощи вопросительных слов **кто, какой, который** и т.д. В китайском языке основной особенностью специального вопроса является **совпадение порядка слов** в вопросительном и утвердительном предложениях. То есть в китайском языке вопросительное слово находится **на том же месте в предложении**, что и слово, к которому задается вопрос: 他是谁? ‘Кто он?’ – 他是老师。‘Он преподаватель’.

В специальном вопросе акцентно выделяется вопросительное слово.

NB: В специальном вопросе частица 吗 не употребляется.

2.2 Вопрос, образуемый при помощи вопросительного местоимения что ‘что?’

Вопрос при помощи местоимения 什么 ‘что?’ может ставиться к **подлежащему, дополнению** или **определению**. В последнем случае местоимение 什么 переводится на русский язык словом ‘какой?’:

(3) 什么是中文 Zhōngwén? Что такое китайский язык? (вопрос к подлежащему)

(4) A. 这是什么? Что это? (вопрос к дополнению)

B. 这是红茶。 Это черный чай.

(5) A. 这是什么茶? Какой это чай? (вопрос к определению)

B. 这是红茶。 Это черный чай.

2.3 Вопрос, образуемый при помощи вопросительного местоимения кто ‘кто?’

Вопрос при помощи местоимения 谁 ‘кто?’ может ставиться к одушевленному существительному в роли подлежащего или дополнения.

(6) А. 谁是李东? Кто (из здесь присутствующих) Ли Дун?

В. 他是李东。 Он Ли Дун.

(7) А. 他是谁? Кто он?

В. 他是赵明。 Он Чжао Мин.

2.4 В специальном вопросе акцентно выделяется **вопросительное слово**, при этом интонация к концу предложения практически не повышается.

Грам. 3 定语 ОПРЕДЕЛЕНИЕ (1)

3.1 Определение – это второстепенный член предложения, отвечающий на вопросы ‘какой?’, ‘чей?’, ‘который?’.

Определение относится к существительному и образует вместе с ним **определятельную** (или **атрибутивную**) **конструкцию**. Структуру определятельной конструкции в общем виде можно представить следующим образом:

Определение + определяемое (главное слово)

В русском языке определение может стоять как перед главным словом (**китайский чай**), так и после него (учебник **китайского языка**), а в китайском языке любое определение **всегда предшествует** главному слову:

(8) 中国茶 китайский чай

(9) 俄罗斯人 россиянин

(10) 中文书 книга на китайском языке

3.2 В китайском языке определятельные конструкции делятся на **немаркированные** (между определением и главным словом нет специального показателя) и **маркированные** (между определением и главным словом есть специальный показатель). В данном уроке встречаются лишь немаркированные атрибутивные конструкции.

Грам. 4 Частица 呢

Конечная частица 呢 не является показателем **сокращенного вопроса**, то есть вопроса, в котором не повторяется та часть предложения, которая упоминалась ранее. Сокращенный вопрос обычно состоит из подлежащего и частицы 呢, а сказуемое или вся группа сказуемого опускаются:

(11) 我是中国人, 你们呢? Я из Китая, а вы?

(12) 他是谁? – 他是张明。 – 她呢? Кто он? – Он Чжан Мин. – А она (кто)?



七, 练习 УПРАЖНЕНИЯ



1. 语音练习 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ



1.1 跟读下面的音节 Прослушайте и повторите за диктором

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| (1) jī - jí - jǐ - jì | (11) qiān - qián - qiǎn - qiàn |
| (2) qī - qí - qǐ - qì | (12) qiāng - qiáng - qiǎng - qiàng |
| (3) xiā - xiá - xià | (13) yān - yán - yǎn - yàn |
| (4) jiā - jiá - jiǎ - jià | (14) yē - yé - yě - yè |
| (5) qiē - qié - qiè - qiè | (15) wēn - wén - wěn - wèn |
| (6) xiē - xié - xiè - xiè | (16) tún - tún - tún - tún |
| (7) jiān - jiǎn - jiàn | (17) wā - wá - wǎ - wà |
| (8) jiāng - jiǎng - jiàng | (18) huā - huá - huà |
| (9) lián - liǎn - liàn | (19) yuē - yuē - yuē |
| (10) liāng - liáng - liǎng - liàng | (20) xuē - xué - xuē - xuè |



1.2 跟读下面的音节, 注意声母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении инициалей

- | | | | |
|--------------------|------------------|------------------|--------------------|
| (1) dī - jī | (2) jié - dié | (3) qíng - tǐng | (4) zì - jì |
| (5) xiē - jiē | (6) jué - qué | (7) guǎ - kuǎ | (8) qì - cì |
| (9) cūn - zūn | (10) jiǎ - qiǎ | (11) qiān - jiān | (12) qiáng - xiáng |
| (13) qiǎng - jiǎng | (14) jiàn - qiàn | | |



1.3 跟读下面的音节, 注意韵母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении финалей

- | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|
| (1) jiā - jiē | (2) qí - qié | (3) liǎ - lǎ |
| (4) jù - juè | (5) chūn - chōng | (6) xué - xié |
| (7) zhǔn - zhǒng | (8) xìng - xìn | (9) dī - diē |
| (10) shèn - shùn | (11) jiàn - jiàng | (12) liǎn - liǎng |
| (13) qiáng - qián | (14) xiāng - xiān | |



1.4 跟读下面的音节, 注意声调的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- | | | | |
|---------------|------------------|---------------|---------------|
| (1) dūn - dūn | (2) yán - yǎn | (3) xià - xiǎ | (4) jiě - jiè |
| (5) què - què | (6) kuǎ - kuà | (7) jí - jì | (8) qiè - qiè |
| (9) tiē - tiē | (10) chún - chūn | | |



1.5 跟读下面的双音节 Прослушайте и повторите за диктором

- | | | |
|---------------|------------|---------|
| (1) Zhōngguó | Zhāng Míng | huāchá |
| (2) qīdài | jīngjì | zhīdào |
| (3) xiānsheng | qīngchu | zhīshi |
| (4) hóngchá | xuéxí | qíshí |
| (5) shénme | xuésheng | hóngde |
| (6) qǐngwèn | zhǔnbèi | xiě xìn |

- (7) zài jiàn hàn zì Liè nà
 (8) xiè xie kè qì dì dì

1.6 跟读下面的双音节，注意声调的不同 Прослушайте пары двусложных слов и повторите их за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- (1) huāchá – huāchā (2) jiāshǐ – jiàshǐ (3) qìxī – qìxī
 (4) xièzuò – xièzuò (5) wéndàng – wéndàng

1.7 跟读，指出下列音节中变调的音节，并说明改变后的声调 Прослушайте и повторите за диктором; найдите слоги, этимологический тон которых меняется; поясните, каким тоном они должны читаться

- (1) lǎoshī (2) yǔfǎ (3) zǎochá (4) qǐzào (5) máobǐ
 (6) kǒuyǔ (7) wěndìng (8) fǎyǔ (9) lìshǐ (10) jìkǒu

1.8 跟读下面的绕口令 Повторите за диктором и отработайте чтение скороговорки

Sì shì sì, shí shì shí.

四 是 四，十 是 十。Четыре – это четыре, десять – это десять.

Sì bú shì shí, shí bú shì sì.

四 不 是 十，十 不 是 四。Четыре – не десять, десять – не четыре.

1.9 划出听到的音节 Прослушайте звукозапись, отметьте услышанные слоги

- (1) jiā – jiē (2) qǐ – xǐ (3) huá – huó (4) xiè – jiè
 (5) dí – jí (6) qíng – qín (7) zhuā – shuā (8) qǐng – xíng
 (9) què – xuè (10) zhǔn – zhǒng

1.10 听下面的音节，标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

- (1) que (2) jing (3) chun (4) xie (5) lue
 (6) qu (7) qing (8) kun (9) gua (10) xia

1.11 听下面的音节，标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны в каждой паре

- (1) wen – wen (2) jue – jue (3) zhua-zhua (4) xie – xie
 (5) xing – xing (6) qia – qia (7) shun – shun (8) qin – qin
 (9) dun – dun (10) jing – jing

1.12 听下面的音节，填上声母 Прослушайте звукозапись, вставьте инициали

- (1) _ī (2) _ié (3) _ǐng (4) __uà (5) _ué
 (6) _ūn (7) _üè (8) _iǎ (9) _ǐn (10) _ù

1.13 听下面的音节，填上韵母和声调 Прослушайте звукозапись, вставьте финали, поставьте тоны

- (1) q__ (2) j__ (3) x__ (4) j__ (5) s__ (6) x__ (7) zh__ (8) l__ (9) ch__ (10) q__

1.14 听写 Напишите диктант

(1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10)

1.15 听下面的双音节，标上声调 Прослушайте звукозапись, поставьте тоны

(1) jiazi (2) jiazi (3) guoqi (4) guoqi
 (5) yingxi (6) yingxi (7) qingjin (8) qingjin
 (9) xiexie (10) xiexie

1.16 听下面的双音节，把拼写错误的改正过来

Прослушайте звукозапись, исправьте ошибки в пиньинь и тонах

(1) zòjǎ (2) gūngkāi (3) xéqin (4) jèshǎo
 (5) chòngjé (6) huāngyín (7) góhò (8) jùdin

1.17 跟读，把零声母的拼写错误改正过来 Прослушайте и повторите за диктором, правильно запишите слоги с нулевой инициальной

(1) üè (2) én (3) ĭ (4) uā (5) iě
 (6) íá (7) ū (8) ín (9) íng (10) uò (11) ù

2. 汉字练习 ИЕРОГЛИФИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

2.1 按照笔顺写出下列汉字 Напишите нижеследующие иероглифы по порядку черт

(1) 习 (2) 同 (3) 首 (4) 朋 (5) 果 (6) 重 (7) 迴 (8) 苗

2.2 按结构将下列汉字归类 Определите структурный тип нижеследующих иероглифов

(1) 国 (2) 过 (3) 问 (4) 这 (5) 画 (6) 句 (7) 四
 (8) 司 (9) 同 (10) 巨 (11) 医 (12) 山 (13) 回 (14) 刀
 (15) 刁 (16) 月 (17) 臼 (18) 田 (19) 越 (20) 冈

(1) 全包围 полный охват
 (2) 左下包围 охват слева и снизу
 (3) 上右包围 охват сверху и справа
 (4) 左上右包围 охват слева, сверху и справа
 (5) 左下右包围 охват слева, снизу и справа.
 (6) 上左下包围 охват сверху, слева и снизу.

2.3 写出下列汉字的部件，并说出每个汉字的笔画数 Напишите, из каких графем состоят нижеследующие иероглифы, посчитайте общее количество черт каждого иероглифа

(1) 名 (2) 草 (3) 楼 (4) 落 (5) 绍 (6) 灌
 (7) 萌 (8) 告 (9) 汽 (10) 逊 (11) 宪 (12) 宽

2.4 写出含有下列偏旁的汉字 Напишите иероглифы, в состав которых входят данные графемы

(1) 亻 (2) 讠 (3) 辶 (4) 冂 (5) 纟 (6) 阝 (7) 艹 (8) 宀

2.5 用下列偏旁组合成汉字 Из нижеследующих графем составьте сложный иероглиф (Графемы даны в исходном начертании, в составе сложного знака может употребляться графический вариант)

- (1) 青 言 (2) 木 子 (3) 寸 身 言 (4) 隹 言
(5) 口 门 (6) 十 人 (7) 工 糸

2.6 根据拼音写出汉字 Напишите иероглифы, соответствующие данному ниже пиньинь

- (1) Zhè shì shénme chá? (4) Xièxiè, Lǐ xiānsheng。
(2) Shéi shì Zhāng Míng? (5) Zàijiàn, Xièèrgài。
(3) Lǐ Wèidōng bú shì lǎoshī. (6) Zhāngmíng shì Zhōngguó rén ma?

3. 语句练习 ЛЕКСИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

3.1 请熟读下列单字 Отработайте чтение нижеследующих иероглифов

- (1) 问 (2) 文 (3) 红 (4) 人 (5) 生 (6) 中
(7) 茶 (8) 没 (9) 什 (10) 国 (11) 请 (12) 这
(13) 那 (14) 先 (15) 谢 (16) 俄 (17) 再 (18) 斯
(19) 谁 (20) 见 (21) 罗 (22) 么

3.2 读后将下列词语译成俄文 Прочтите и переведите нижеследующие слова и словосочетания

- (1) 大国 (2) 我国 (3) 文言 (4) 文人 (5) 红笔 (6) 红木
(7) 口红 (8) 生日 (9) 不谢 (10) 老先生

3.3 请将下列俄文词语译成汉语 Переведите нижеследующие слова и словосочетания на китайский язык

- (1) спрашивать учителя (4) учитель/учителя из Китая
(2) спрашивать Сергея (5) спасибо тебе
(3) просить учителя (6) спасибо Вам

3.4 填空, 组成词语 Вставьте пропущенные иероглифы, чтобы получились сложные слова или словосочетания

- (1) ___见 (2) ___问 (3) 谢___ (4) 俄___斯
(5) ___茶 (6) 中___人 (7) 老___

3.5 替换练习 Упражнения на подстановку

(1) A:请问, 这是什么? B:这是茶。	红茶 书 shū 书包 shūbāo 毛笔 máobǐ
(2) A: 赵先生, 请问, 这是什么茶? B:这是红茶。	李 笔 毛笔 张 茶 中国茶 马 书 中文书 谢 笔 红笔

(3) A: 那是谁? B: 那是老师。	中国人 中国学生 xuésheng 俄罗斯老师 张老师 李明 赵东
(4) 这不是书, 那是书。	赵明 谢明 中国茶 红茶 张老师
(5) A: 请问, 您是张明吗? B: 我不是张明, 他是张明	安娜 她 李文 他 张大明 他 安东 他

3.6 照范例进行转换 Преобразуйте по образцу

A 范例 Образец: 我, 中国人, 俄罗斯人 → 我不是中国人, 我是俄罗斯人。

- (1) 李明, 俄罗斯人, 中国人 (4) 张明, 老师, 学生
 (2) 谢先生, 俄罗斯人, 中国人 (5) 这, 红茶, 绿茶
 (3) 谢尔盖, 中国人, 俄罗斯人 (6) 那, 中文书, 俄文书。

3.7 在下面 **A、B** 两组短语中选择合适的连接成句或组成对话 Соедините фразы из колонок «A» и «B» так, чтобы получились законченные предложения или диалоги

A	B
张明是中国人吗?	再见, 安东。
张先生, 请问, 这是什么茶?	是的, 他是俄罗斯人。
谢谢, 赵先生, 再见。	他是谢尔盖。
谢尔盖是俄罗斯人吗?	是的, 张明是中国人。
他是谁?	这是中国红茶。

3.8 根据划线部分提问 Задайте вопрос к подчеркнутым частям предложений

- (1) 这是书包。
 (2) 那是俄罗斯老师。
 (3) 这是花茶。
 (4) 那是中国茶。
 (5) 这是毛笔。
 (6) 那是赵先生。
 (7) 李大明是学生。

3.9 用所给的词语完成下面的对话 Закончите диалоги, используя слова, данные в скобках

- (1) A: 你是_____吗? (李明, 赵老师, 张明, 中国人, 俄罗斯人, 学生)
 B: 我不是_____, 我是_____。
- (2) A: 这是_____吗? (毛笔, 书, 绿茶, 花茶, 红茶, 书包)
 B: 不, 这是_____。
- (3) A: 那是_____吗? (毛笔, 书, 茶, 书包)
 B: 是的, 那是_____。
 A: 那是什么_____?
 B: 那是_____。

3.10 把下面的词语整理成句子 Составьте предложения из приведенных ниже слов

- (1) 吗 花茶 是 那 中国 ?
 (2) 是 学生 这 俄罗斯 。
 (3) 什么 请 这 问 是 书 ?
 (4) 不 中国 那 绿 是 茶 。
 (5) 学生 他们 是 不 中国 。

3.11 改错句 Исправьте неправильные предложения

- (1) 这不中国红茶。
 (2) 他是谁吗?
 (3) 先生张, 谢谢!
 (4) 这是什么书吗?
 (5) 他俄罗斯人吗?
 (6) 老师, 请问, 这是谁? — 这是中国红茶。
 (7) 什么是张明? — 他是张明。

4. 俄译汉 ПЕРЕВЕДИТЕ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ ПО АУДИОКЛЮЧУ

- (1) Это что? — Это кисточка. — Что это за кисточка? — Это китайская кисточка.
 (2) Что это за чай? — Это черный чай.
 (3) Простите, Вы учитель? — Да, я учитель. — Вы из России? — Нет, я из Китая.
 (4) Скажите, она - студентка? — Да, студентка. — Из России? — Да, из России. — Спасибо, до свидания. — До свидания.
 (5) Преподаватель Чжан китаец.
 (6) То не преподавательница Ли, то преподавательница Чжао.
 (7) Ты Антон? — Нет, я не Антон. — А кто Антон? — Он — Антон.

5. 交际练习 КОММУНИКАТИВНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

5.1 读一读, 说一说 Прочитайте и составьте диалог по образцу

(1)

A: 你好! /早上好³好!

B: 你好! /早上好!

A: 你是安东吗?

B: 是, 我是安东。

A: 他们是谁?

B: 他是米沙, 她是安娜。

(2)

A: 请问, 这是什么?

B: 这是茶。

A: 这是什么茶?

B: 这是花茶。

A: 是中国花茶吗?

B: 是中国花茶。

A: 谢谢!

B: 不客气 (bú kèqì не за что)

³ 早上 zǎoshang утро

八, 你知道吗 ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ

Фоноидеогаммы

Фоноидеогаммы возникли позже пиктограмм и знаков указательной категории и являются самым продуктивным структурным типом иероглифов. К ним относятся около 90% современных иероглифов. Фоноидеогамма состоит из двух структурных элементов: ключа и фонетика. Ключ – это графема, указывающая на общий смысл иероглифа. Фонетик – это одна или несколько графем, указывающие на приблизительное произношение иероглифа. Рассмотрим иероглиф 红 hóng ‘красный’. Его левая часть 纟 ‘нить’ является ключом (цвет часто ассоциируется с тканью, окрашенной в этот цвет), а правая часть 工 gōng ‘работа’ – фонетиком. Фонетик не всегда точно указывает на произношение. В данном случае финали фонетика и самого знака совпадают, но инициали и тоны различны.

Существуют следующие основные структурные типы фоноидеогамм:

1. Ключ слева, фонетик справа: 俄 é ‘Россия’, 吃 chī ‘есть’, 请 qǐng ‘просить’, 红 hóng ‘красный’. Этот тип структуры фоноидеогамм считается основным.

2. Ключ справа, фонетик слева: 和 hé ‘и’, 那 nà ‘тот’, 鹅 é ‘лебедь’.

3. Ключ сверху, фонетик снизу: 爸 bà ‘папа’, 李 lǐ ‘слива’, 草 cǎo ‘трава’.

4. Ключ снизу, фонетик сверху: 照 zhào ‘освещать’, 想 xiǎng ‘хотеть’, 背 bèi ‘спина’.

5. Ключ внутри, фонетик снаружи: 问 wèn ‘спрашивать’, 闻 wén ‘слушать’.

6. Ключ снаружи, фонетик внутри: 固 gù ‘крепкий’, 街 jiē ‘улица’.

Но не все иероглифы имеют столь прозрачную структуру и однозначно относятся к какому-либо одному структурному типу. Рассмотрим иероглиф 娶 qǔ ‘брать в жены’. Сверху в этом знаке пишется иероглиф 取 qǔ ‘брать’, являющийся в этом знаке фонетиком, а снизу ключ – графема 女 nǚ ‘женщина’. В то же время иероглиф 取 qǔ ‘брать’ является и компонентом значения всего иероглифа 娶.

Существуют еще знаки с сокращенным фонетиком. Например, в иероглифе 家 jiā ‘дом’, семья сверху пишется ключ 宀 ‘крыша’, а снизу – графема 豕 shǐ ‘свинья’. Многие считают этот знак идеогаммой (семья – это когда дома (под крышей) есть свинья, то есть домашнее животное), но, на самом деле, это фоноидеогамма с сокращенным фонетиком 豕 jiā ‘кабан’, в котором опущена правая часть.

Урок 6

第六课 她是你的女朋友吗？ ОНА ТВОЯ ПОДРУГА?

一, 课文 Текст

(一)

Lǐ Wèidōng: Āndōng, nǐ zhī bu zhīdào, nà shì shéi?

李卫东: 安东, 你知不知道, 那是谁?

K.1 Грам.1

Āndōng: Zhīdao, nà shì Lièna.

安东: 知道, 那是列娜。

Lǐ Wèidōng: Tā shì bú shì nimen gōngsī de jīnglǐ?

李卫东: 她是不是你们公司的经理?

Грам.2

Āndōng: Lièna bú shì jīnglǐ, tā shì wǒmen gōngsī de mīshū,

安东: 列娜不是经理, 是我们公司的秘书,

yě shì wǒ de péngyou.

也是我的朋友。

Грам.3

Lǐ Wèidōng: Tā shì nǐ de nǚpéngyou ma?

李卫东: 她是你的女朋友吗?

Āndōng: Bù, tā shì wǒ de péngyou, dàn bú shì nǚpéngyou.

安东: 不, 她是我的朋友, 但不是女朋友。

(二)

Mǐshā: Āndōng, zhè shì nǐ de shǒujī ma?

米沙: 安东, 这是你的手机吗?

Āndōng: Bú shì wǒ de.

安东: 不是我的。

Mǐshā: Shì shéi de? Nǐ zhīdao ma?

米沙: 是谁的? 你知道吗?

Āndōng: Bú zhīdào. Nǐ wèn wen Ānnà ba.

安东: 不知道。你问问安娜吧。

K.2

Mǐshā: Ānnà, zhè shì bú shì nǐ de shǒujī

米沙: 安娜, 这是不是你的手机?

Ānnà: Ā, shì wǒ de shǒujī. Xièxie!

安娜: 啊, 是我的手机。谢谢!

Mǐshā: Bú yòng xiè!

米沙: 不用谢!

K.3

(三)

Ānnà: Mǐshā, zhè shì shénme cídiǎn?

安娜: 米沙, 这是什么词典?

Mǐshā: Zhè shì Hànrì cídiǎn.

米沙: 这是汉日词典。

K.4

- Ānnà: Shì shéi de Hànrì cídiǎn? Nǐ zhīdao ma?
 安娜: 是谁的汉日词典? 你知道吗?
 Mǐshā: Zhīdao. Zhè shì Āndōng de Hànrì cídiǎn.
 米沙: 知道。这是安东的汉日词典。
 Ānnà: Āndōng huì shuō Rìyǔ ma?
 安娜: 安东会说日语吗?
 Mǐshā: Shìde, Āndōng huì shuō Hànyǔ, yě huì shuō Rìyǔ
 米沙: 是的, 安东会说汉语, 也会说日语。
 Ānnà: Tā de Rìyǔ hǎo bù hǎo?
 安娜: 他的日语好不好?
 Mǐshā: Tā de Rìyǔ hěn hǎo.
 米沙: 他的日语很好。

K.5

Грам.4

二, 新词语 НОВЫЕ СЛОВА

- | | | | | |
|---------|---------------------|------------------------|--|--|
| 1. 知道 | zhīdào ¹ | (动) | гл. | знать |
| 知 | zhī | (动) | гл. | знать; уведомлять (связ.) |
| 道 | dào | (名) | сущ. | путь, дорога |
| 2. 公司 | gōngsī | (名) | сущ. | фирма, компания |
| 公 | gōng | (名、形) | сущ./прил. | общественные дела, служба;
общественный (связ.) |
| 司 | sī | (动) | гл. | управлять (связ.) |
| 3. 的 | de | (助) | част. | атрибутивная частица |
| 4. 经理 | jīnglǐ | (名) | сущ. | менеджер, управляющий; началь-
ник |
| 经 | jīng | (动) | гл. | проходить; заниматься (ч-л) (связ.) |
| 理 | lǐ | (动) | гл. | управлять; приводить в порядок |
| 5. 秘书 | mìshū | (名) | сущ. | секретарь |
| 秘 | mì | (形) | прил. | секретный, тайный (связ.) |
| 书 | shū | (名) | сущ. | книга |
| 6. 也 | yě | (副) | нар. | тоже, также |
| 7. 朋友 | péngyou | (名) | сущ. | друг, приятель |
| 朋 | péng | (名) | сущ. | друг, приятель (связ.) |
| 友 | yǒu | (名) | сущ. | друг, дружба (связ.) |
| 8. 女朋友 | nǚpéngyou | (名) | сущ. | подруга; (любимая) девушка |
| 9. 但 | dàn | (连) | союз | но, однако |
| 10. 手机 | shǒujī | (名) | сущ. | мобильный телефон |
| 手 | shǒu | (名) | сущ. | рука |
| 机 | jī | (名) | сущ. | машина, механизм (связ.) |
| 11. 吧 | ba | (助) | конечная частица со значением побуждения | |
| 12. 啊 | ā | (叹) | межд. а! ой! удивления | |
| 13. 不用谢 | bú yòng xiè | не стоит благодарности | | |

¹ В словаре второй слог пишется четвертым тоном, но в разговорной речи второй слог в этом слове не тонируется. В сочетании 不知道 слог 道 произносится этимологическим 4-м тоном.

不用	bú yòng	(副)	нар.	не надо, незачем, не стоит
用	yòng	(动)	гл.	использовать, употреблять
14. 词典	cídiǎn	(名)	сущ.	словарь
词	cí	(名)	сущ.	слово
典	diǎn	(名)	сущ.	свод, руководство (связ.)
15. 汉日词典	Hàn Rì cídiǎn			китайско-японский словарь
汉	Hàn	(专)	им. собств.	династия Хань; китайский (связ.)
日	rì	(名)	сущ.	солнце; день; Япония (связ.)
16. 会	huì	(动)	гл.	уметь
17. 说	shuō	(动)	гл.	говорить
18. 汉语	Hànyǔ	(名)	сущ.	китайский язык
19. 日语	Rìyǔ	(名)	сущ.	японский язык
20. 很	hěn	(副)	нар.	очень

🔊 专名 ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ

1. 李卫东 Lǐ Wèidōng (专) собств. Ли Вэйдун
卫 wèi (动) гл. защищать, охранять (связ.)
2. 列娜 Liènà (专) собств. Лена

🔊 补充生词 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛЕКСИКА

1. 俄语 Èyǔ (名) сущ. русский язык
2. 英语 Yīngyǔ (名) сущ. английский язык
3. 英 yīng (名) сущ. герой; Англия (связ.)
4. 法语 Fǎyǔ (名) сущ. французский язык
5. 法 fǎ (名) сущ. закон; Франция (связ.)
6. 难 nán (形) прил. трудный
7. 太 tài (副) нар. слишком
8. 容易 róngyì (形) прил. легкий; легко
9. 容 róng (动) гл. допускать, позволять
10. 易 yì (动、形) гл., прил. менять; легкий
11. 男朋友 nán péngyou (名) сущ. друг, (любимый) молодой человек
- 男 nán (名) сущ. мужчина (связ.)
12. 老板 lǎobǎn (名) сущ. хозяин; босс, шеф
13. 板 bǎn (名) сущ. доска; лист
14. 本子 běnzi (名) сущ. тетрадь
15. 本 běn (名) сущ. корень; тетрадь (связ.)
16. 笔记本 bǐjìběn (名) сущ. записная книжка
17. 记 jì (名) сущ. записывать; запоминать
18. 课本 kèběn (名) сущ. учебник
19. 课 kè (名) сущ. урок

三, 注释 КОММЕНТАРИИ

К. 1 安东, 你知不知道, 那是谁? Антон, ты знаешь, кто вон тот (человек)?

Дополнением глагола 知道 ‘знать’ может являться целое предложение:

(1) 你知不知道, 这是谁的汉俄词典。 Ты знаешь, чей это китайско-русский словарь?

Обратите внимание, что положительная форма глагола 知道 произносится zhīdao, то есть с нейтральным тоном на втором слоге, а в отрицательной форме 不知道 слог 道 тонируется: bù zhīdao.

К. 2 你问问安娜吧。 ‘Ты спроси у Анны’.

В китайском языке глагол может удваиваться. Если удваивается односложный глагол, то второй глагол обычно произносится нейтральным тоном. В ситуации просьбы, обращенной к собеседнику, удвоенный глагол в сочетании с конечной частицей 吧 звучит как **более мягкая и вежливая просьба**.

К. 3 谢谢! —— 不用谢! Спасибо! – Пожалуйста!

Это один из стандартных вариантов ответа на благодарность.

К. 4 这是汉日词典。 Это китайско-японский словарь.

Слово ‘китайский’ в русском языке соответствует нескольким словам в китайском, в частности, 汉 и 中国. Слово 汉 самостоятельно не употребляется и указывает, прежде всего, на национальную или династийную принадлежность: 汉语 ‘китайский язык’ (букв. ‘язык ханьцев’), 汉字 ‘китайские иероглифы’ (букв. ‘знаки династии Хань’), 汉人 ‘ханец’ (букв. ‘человек национальности хань’) и т.д. Слово 中国 самостоятельное употребляется и указывает на Китай как государство: 中国茶 ‘китайский чай’ (чай из Китая), 中国人 ‘китаец’ (гражданин Китая) и т.д.

К. 5 安东会说日语吗? Антон умеет говорить по-японски?

Глагол 会 означает ‘уметь что-либо делать’. Он указывает на **умение или навык**, приобретенные **в результате обучения**. После глагола 会 часто следует основной глагол, указывающий на конкретный навык/действие:

(1) 我会说英语。 Я умею говорить по-английски.

Утвердительно-отрицательная форма вопроса предложений с глаголом 会 образуется при помощи сочетания положительной и отрицательной форм глагола 会:

(2) 你会不会说法语? Ты умеешь говорить по-французски.

Глагол 会 может сочетаться с некоторыми существительными в роли прямого дополнения, обычно это существительные, обозначающие какую-либо сферу знаний или навык:

(3) 我会英语。 Я владею английским языком.

四，语音 ФОНЕТИКА

1. 韵母 ФИНАЛИ: **iong i(o)u üan ün**

1.1 Финали серии **-i-** **-iong**

Дифтонг **-iong** является сочетанием медиали **i** и носовой финали **ong**. При артикуляции **o** язык поднят выше, а рот открыт не так широко, как при артикуляции простой финали **o**. Аналогично финали **-ong** гласный **o** произносится в этом случае как **u** с небольшим призвуком **o** в конечной стадии артикуляции.

-i(o)u

Трифтонг **-i(o)u** состоит из медиали **i** и нисходящего дифтонга **ou**. Средний звук трифтонга **o**, хотя и является основным, но произносится очень кратко, поэтому после ненулевой инициали в пиньинь этот трифтонг записывается как дифтонг **iu**. Знак тона ставится над **u**: **liù**.

1.2 Финали серии **-ü** **-üan**

Финаль **-üan** состоит из медиали **ü** и носовой финали **an**. При артикуляции **a** в финали **-üan** язык поднят выше и сдвинут слегка вперед, а рот открыт менее широко, чем при артикуляции простой финали **a**.

-ün

При произнесении носовой финали **-ün** следует следить, чтобы при произнесении конечного **n** кончик языка упирался в альвеолы. Эта финаль встречается только после инициалей **j**, **q** и **x**.

2. 音节的拼写规则 Правила ЗАПИСИ в АЛФАВИТЕ ПИНЬИНЬ

2.1 Инициали **j**, **q** и **x** являются всегда мягкими и не сочетаются с финалью **u**, поэтому при сочетании данных инициалей с финалями с основным гласным **ü** или с медиалью **ü**, точки над **ü** не ставятся: **jú, qǔ, xù, què, xuàn**.

2.2 При сочетании финали **ü** с инициалами **n** и **l** точки над **ü** сохраняются, т.к. эти инициали сочетаются как с **u**, так и с **ü**: **lǚ, nǚ**, и **lǚ, nǚ**. В финали **-üè** также сохраняются точки, хотя варианта этой финали с медиалью **-u-** в путунхуа нет: **lǚè, nǚè**.

2.3 В случае отсутствия инициали в начале слога вместо **ü** пишется **yu**:
ü → **yu**, **üe** → **yue**, **üan** → **yuan**, **ün** → **yun**.

2.4 В случае отсутствия инициали медиаль **i** заменяется на **y**:

ia → **ya**, **ie** → **ye**, **iou** → **you**, **ian** → **yan**, **iang** → **yang**, **iong** → **yong**.

2.5 Если слог состоит только из финали **i**, то перед финалью **i** пишется **y**:
i → **yi**, **in** → **yin**, **ing** → **ying**.

2.6 Если в слове есть инициал, то при записи в пиньинь трифтонга **-i(o)** и гласный **o** не пишется, знак тона ставится над **u**: **liù**.

3. 轻声 Легкий или нейтральный тон

В китайском языке помимо четырех основных тонов существует еще и **нейтральный** (легкий, нулевой) тон. В отличие от остальных тонов он произносится кратко, без ярко выраженного тонального рисунка. Слог с нейтральным тоном не произносится отдельно, а только слитно с предыдущим слогом. В зависимости от тона предыдущего слога нейтральный тон произносится **на разной высоте**:

– **После четвертого тона** нейтральный тон звучит ниже всего, приблизительно на высоте 1 интонационной шкалы.

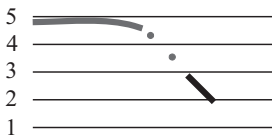
– **После первого тона** нейтральный тон произносится на высоте 2, **после второго** – на высоте 3, а **после третьего тона** выше всего, практически на уровне первого тона (высота 5). Высота нейтрального тона хорошо видна на схемах ниже.

С нейтральным тоном всегда произносятся некоторые частицы, например, 吗 ma, а также многие суффиксы и служебные слова, например, 们 men (你们 nǐmen) и т.д. В многосложных словах слоги, находящиеся в конечной позиции, иногда могут терять свой этимологический тон и произноситься с нейтральным тоном. Например, слог 字 zì ‘знак’ в составе слова 名字 míngzì ‘имя’ произносится с нейтральным тоном, а в слове 汉字 Hànzì ‘китайский иероглиф’ произносится со своим этимологическим четвертым тоном. Во многих терминах родства с редуцированной структурой второй слог утрачивает свой этимологический тон и произносится с нейтральным тоном: 妈妈 māma ‘мама’, 爸爸 bàba ‘папа’ и т.д.

На схемах нейтральный тон изображен черным штрихом.

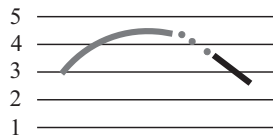
Первый тон + нейтральный тон

哥哥 gēge старший брат



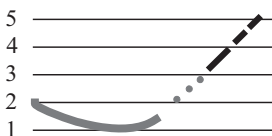
второй тон + нейтральный тон

孩子 háizi ребенок



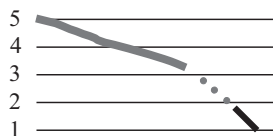
Третий тон + нейтральный тон

饺子 jiǎozi пельмени



четвертый тон + нейтральный тон


弟弟 dìdì младший брат



2. 汉字表 ТАБЛИЦА ИЕРОГЛИФОВ

Иероглиф	Произношение	Значение	Примеры
几	jǐ jī	сколько (чайный) столик	机 jī устройство
勺	sháo	ложка	的 de частица
云	yún	говорить; облако	会 huì уметь 动 dòng двигать(ся)
巴	bā	удав	爸 bà папа 把 bǎ держать
目	mù	глаз	盲 máng слепой 眼 yǎn глаз
田	tián	поле	男 nán мужчина 苗 miáo всходы; росток
白	bái	белый	皂 zào черный 魄 pò душа
禾	hé	злак	种 zhòng сажать 和 hé и; гармония
矢	shǐ	стрела	知 zhī знать 短 duǎn короткий
良	gěng	прямой, честный; крепкий	良 liáng хороший 很 hěn очень
竹	zhú	бамбук	
里	lǐ	ли (мера длины, 0,5 км)	理 lǐ управлять 量 liáng измерять
果	guǒ	плод, фрукт	课 kè урок 裹 guǒ завертывать
首	shǒu	макушка, голова	道 dào дорога, путь
阜	fù	холм	

3. 偏旁的变体 ВАРИАНТЫ НАПИСАНИЯ ГРАФЕМ

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
竹 zhú бамбук	 бамбук сверху	имеющий отношение к бамбуку	篮 lán корзина 笔 bǐ кисть	сверху

Исходное начертание и значение	Графический вариант и его название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция варианта
玉 yù нефрит, яшма	𠄎 яшма слева	имеющий отношение к обработке камня, разным видам яшмы	理 lǐ принцип	слева
阜 fù	阝 холм слева	имеющий отношение к горе, подъему на гору или лестницу	阶 jiē ступень 陡 dǒu крутой	слева

Графемы 王 wáng ‘правитель’ и 玉 yù ‘яшма’ слева в сложном знаке пишутся одинаково как 王, то есть без точки. Поэтому некоторые иероглифы, расположенные в словаре в разделе 王, на самом деле имеют ключ 玉 (например, разнообразные виды яшмы). В иероглифе 理 ‘принцип; приводить в порядок’ обработка камня (玉) символизирует приведение дел в порядок.

Иероглифы 邑 yì ‘город’ и 阜 fù ‘холм’ имеют одинаковый графический вариант 阝 с той лишь разницей, что графический вариант иероглифа 邑 ‘город’ пишется справа, а графический вариант иероглифа 阜 ‘холм’ – слева. В составе сложных иероглифов они выступают только в качестве своих графических вариантов.

4. 无本字偏旁 ГРАФЕМЫ, НЕ УПОТРЕБЛЯЮЩИЕСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО

Графема и ее название	Значение в составе иероглифа	Примеры	Позиция
彳 шаг (левой ногой)	имеющий отношение к действию, движению или направлению движения	往 wǎng направляться к 待 dài ждать	слева

六, 语法 ГРАММАТИКА

Грам. 1 正反问句 УТВЕРДИТЕЛЬНО-ОТРИЦАТЕЛЬНАЯ ФОРМА ОБЩЕГО ВОПРОСА

1.1. В китайском языке **общий вопрос** образуется двумя способами: с помощью частицы 吗 и способом сочетания **утвердительной и отрицательной форм** сказуемого. Это так называемая **утвердительно-отрицательная форма общего вопроса**:

(1) 你知道不知道他是谁? Ты знаешь, кто он?

(2) 他是不是中国人? Он китаец?

В таком вопросе спрашивающий предлагает собеседнику выбрать один из вариантов ответа (положительный или отрицательный), при этом сам не отдает предпочтения ни одному из них. Утвердительно-отрицательный вопрос звучит более напористо (спрашивающему важно знать «да» или «нет»), чем общий вопрос с частицей 吗:

1.2 Если сказуемое выражено **двусложным** глаголом, то утвердительно-отрицательный вопрос может быть выражен двумя способами: 'AB不AB' или 'A不AB':

(3) 你知道不知道, 这是谁的手机? Ты знаешь, чей это мобильный телефон?

(4) 你知不知道, 这是谁的手机? Ты знаешь, чей это мобильный телефон?

Смысловой разницы между этими двумя формами вопроса практически нет, но для разговорного языка более характерна форма 'A不AB'.

1.3 В таком вопросительном предложении интонационно выделяется утвердительная и отрицательная формы глагола, при этом интонация к концу предложения практически не повышается.

Грам. 2 定语 ОПРЕДЕЛЕНИЕ (2)

定语与助词“的” Определение и частица 的

2.1 Структуру атрибутивной (определятельной) конструкции можно представить следующим образом:

определение + (的) + определяемое (главное слово)

Атрибутивные конструкции можно разделить на три типа:

1. Атрибутивные конструкции, в которых частица 的 *не употребляется*.
2. Атрибутивные конструкции с *обязательным употреблением* частицы 的.
3. Атрибутивные конструкции, в которых частица 的 *может употребляться, а может и не употребляться*.

Определение	Показатель	Главное слово
中国		茶
俄语		课本
好喝 hǎohē вкусный	的	茶
谁	的	词典
王老师	的	学生
我	(的)	爸爸 bāba папа
我们	(的)	老师

2.2 Частица 的 не ставится:

1. Если определение выражено **существительным** и обозначает **постоянное качество** или **признак** определяемого, например, род, вид или категорию, к которым относится определяемое:

- (5) 中国茶 китайский чай
 (6) 汉俄词典 китайско-русский словарь

2. После **односложных прилагательных** в роли определения:

- (7) 好人 хороший человек
 (8) 好学生 хороший студент
 (9) 大词典 большой словарь

2.3 Частица 的 ставится:

1. Если определение и главное слово связывают **отношения принадлежности**, то есть сообщается, что некоторый предмет **принадлежит некоторому лицу**:

- (10) 老师的书 книга преподавателя
 (11) 我的手机 мой мобильный телефон

2. Если определением является **прилагательное с наречием степени** (很 hěn ‘очень’, 非常 fēicháng ‘крайне’ и т.д.):

- (12) 很大的词典 очень большой словарь
 (13) 很好的人 очень хороший человек

3. Местоимение **谁 ‘кто?’** в роли определения всегда присоединяется к главному слову при помощи частицы 的 и переводится на русский язык как ‘чей’:

- (14) 那是谁的毛笔? Чья та кисточка?

2.4 Частица 的 может употребляться, а может и не употребляться:

Если определение выражено **личным местоимением**, а главное слово обозначает **родственника, коллектив** или **организацию**, к которой относится лицо, обозначаемое местоимением. Отсутствие частицы 的 подчеркивает **большую близость** к родственникам, друзьям или коллективу, а ее употребление подчеркивает **некоторую дистанцию**, но на русский язык эти варианты переводятся одинаково, сравните:

- (15) 我爸爸/我的爸爸 мой папа
 (16) 我们老师/我们的老师 наш преподаватель

2.5 У существительного может быть **несколько** определений. Частица 的 в этом случае ставится, как правило, **один раз** после определения, **самого близкого** к главному слову:

- (17) 我们公司的秘书 секретарь/секретарша нашей компании
 (18) (×) 我们的公司的秘书

2.6 Если главное слово в определительной конструкции, оформленной частицей 的, понятно из контекста, то оно может опускаться:

- (19) A: 这是不是你的手机? Это твой мобильный телефон?

B: 不是我的, 是列娜的。 Не мой, Лены.

Грам. 3 副词“也” НАРЕЧИЕ 也 ‘ТОЖЕ’.

3.1 В китайском языке наречия в предложении выступают, как правило, в функции **обстоятельства** и ставятся **перед сказуемым**:

Подлежащее	Обстоятельство	Сказуемое	Дополнение
我	也	是	俄罗斯人
我	不	是	张明

3.2 Наречие 也 ‘тоже, также’ указывает на то, что несколько лиц/предметов обладают сходными признаками, совершают одинаковые действия или находятся в одинаковом состоянии.

(20) 张明是中国人, 赵东也是中国人。 Чжан Мин из Китая, Чжао Дун тоже из Китая.

3.3 В отрицательных предложениях отрицание **всегда** ставится **после** наречия 也:

(21) 你不知道, 他是谁, 我也不知道。 Ты не знаешь, кто он, и я не знаю.

3.4 Наречие 也 **не может** употребляться самостоятельно в качестве ответа:

(22) A: 安东也会说汉语吗? Антон тоже умеет говорить по-китайски?

B: 也会说。 Тоже.

(×) 也。

Грам. 4 形容词谓语句 ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМ В РОЛИ СКАЗУЕМОГО

4.1 В китайском языке **качественные прилагательные** могут выступать в роли сказуемого. Предложения с прилагательным в роли сказуемого обладают следующими особенностями:

– В них **не употребляется** глагол-связка 是.

– В **утвердительном предложении** перед прилагательным обычно ставится наречие степени 很, которое утрачивает значение ‘очень’ и указывает на **законченность предложения**:

(23) 安东的日语很好。 У Антона хороший японский язык.

(24) (×) 安东的日语是好。

(25) 你好吗? – 我很好。 Как ты? (букв. ‘У тебя (все) хорошо?’) – У меня все хорошо.

Без наречия 很 предложение со сказуемым-прилагательным является незаконченным и часто имеет оттенок сравнения:

(26) 汉语难 nán, 俄语不难。 Китайский язык трудный, а русский легкий.

4.2 **Отрицательная форма** предложения со сказуемым-прилагательным образуется с помощью наречия 不:

подлежащее + 不 + сказуемое-прилагательное

(26) 英语不难。 Английский язык простой (букв. ‘не сложный’).

4.3 Если наречие 很 употребляется в отрицательном предложении, то оно сохраняет свое значение ‘очень’ и может стоять как перед отрицанием,

так и после него, при этом вместо 不很 в разговорном языке обычно употребляется сочетание 不太 tài 'не очень', сравните:

(27) 法语Fǎyǔ不太难。 Французский язык не очень сложный.

(28) 日语很不容易 róngyì。 Японский язык очень нелегок.

七, 练习 УПРАЖНЕНИЯ



1. 语音练习 ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

1.1 跟读下面的音节 Прослушайте и повторите за диктором

- (1) qiān — qián — qiǎn — qiàn (6) xiōng — xióng — xiòng
 (2) yān — yán — yǎn — yàn (7) yōu — yóu — yǒu — yòu
 (3) liāng — liáng — liǎng — liàng (8) jiū — jiǔ — jiù
 (4) jiāng — jiǎng — jiàng (9) xūn — xún — xùn
 (5) yōng — yóng — yǒng — yòng (10) quān — quán — quǎn — quàn

1.2 跟读下面的音节, 注意声母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении инициалей

- (1) jiǎn — diǎn (2) xiáng — qiáng (3) jiǔ — qiǔ
 (4) jiàng — xiàng (5) xióng — qióng (6) liū — diū
 (7) juàn — quàn (8) xūn — jūn (9) qián — xián
 (10) xuǎn — juǎn

1.3 跟读下面的音节, 注意韵母的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в произношении финалей

- (1) juàn — jùn (2) xiān — xiāng (3) juè — jiù
 (4) qiáng — qián (5) dī — diū (6) jù — jiù
 (7) xiù — xù (8) jūn — jiōng (9) quán — qún
 (10) xiū — xiōng

1.4 跟读下面的音节, 注意声调的不同 Прослушайте и повторите за диктором, обратите внимание на разницу в тонах

- (1) jū — jiǔ (2) yán — yān (3) diàn — diǎn
 (4) yōng — yòng (5) xiōng — xióng (6) xiū — xiǔ
 (7) qiáng — qiǎng (8) qún — qūn (9) tiān — tiǎn
 (10) juǎn — juān

1.5 跟读下面的双音节 Прослушайте и повторите за диктором

- (1) gōngsī xīyān qiūtiān xīngqī
 (2) jīnglǐ hē shuǐ hē jiǔ shuōfǎ
 (3) tiánjiān xióngmāo xuéjiū míngtiān
 (4) tóngxué niúyáng xúnyáng xuéxí
 (5) cidiǎn qiúchǎng tíjiǎn tiáozhěng
 (6) xiángxì xúnwèn qúnchàng cíqì